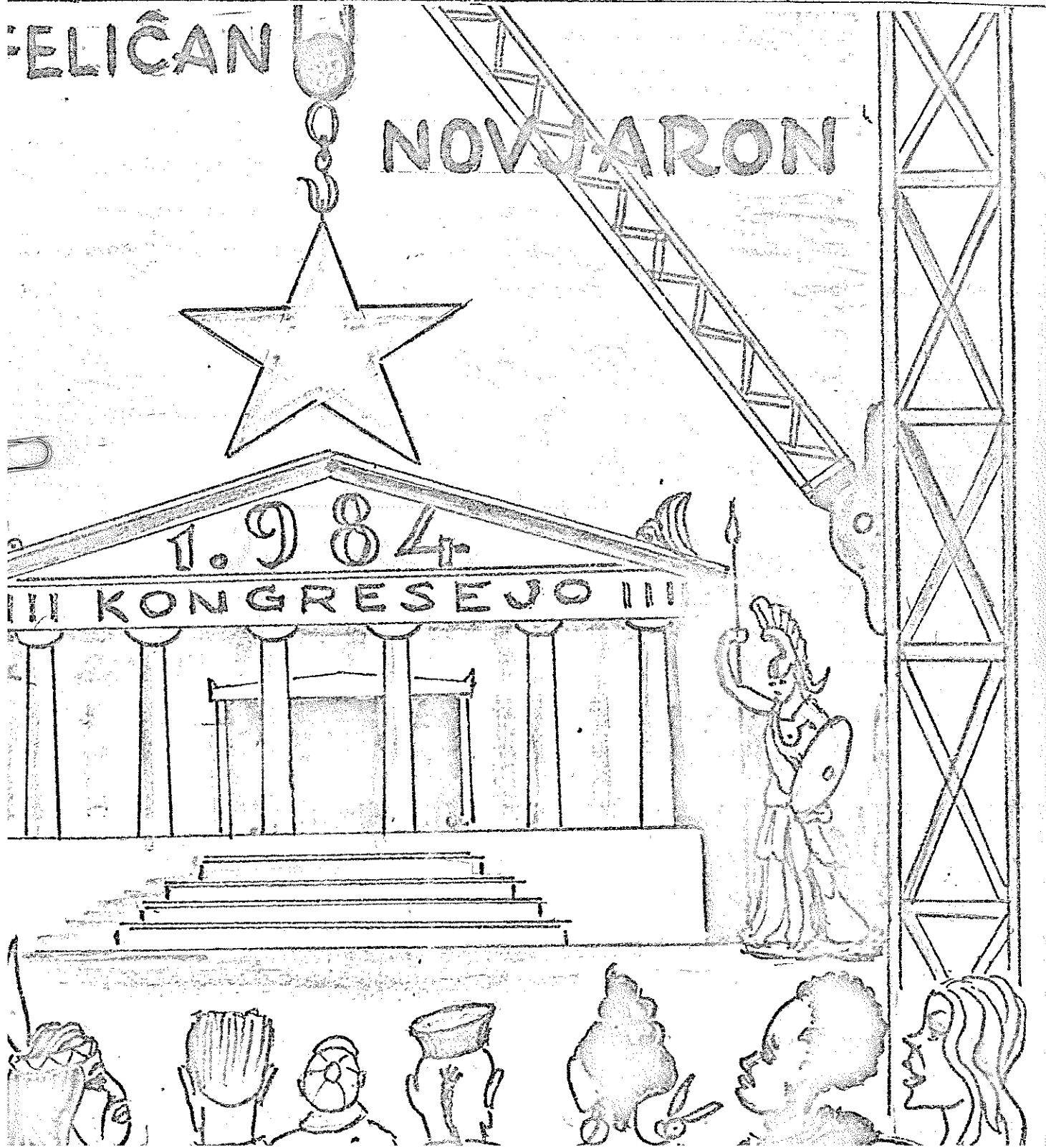


# Nia Voco

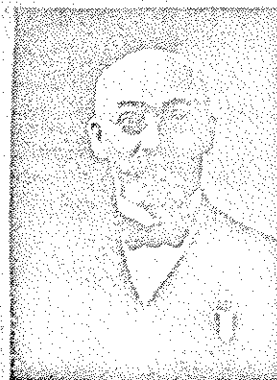
ORGAÑO DE MADRIDA ESPERANTO LICEO JANUARO 1.984



.- La pasintan 11<sup>a</sup> decembro, la Liceo konkuris, en Jadraque, en la "Panaĵo Festo" (IV Fiesta de las Migas). Pepe F. Arroyo kaj Lolita, sia edzino, kuiris la panon. Ada estis ĵurimembro. Ni gajnis la 5<sup>a</sup> lokon (el 9 konkursanoj) poste "terura akcidento" ĉar Lupe renversis la bongustan oleon kaj Pepe denove ekkuiris. La 15 liceanoj partoprenantaj manĝis la "migas" kune<sup>MA</sup> la vilaĝanoj de Jadraque kiuj multe demandis pri Esperanto. Ni disdonis propagandon inter la ĉeestantoj. Dankon "Reconquista" (Cultura Asocio de Jadraque kiu organizis la Festoj) kaj ĝis 1984.

.- La Zamenhofa Festo okazis tre sukcese. Matene la madridaj esperantistoj, kiuj ne temis la malvarman veteron, oferis bukedon (diamantetoj ruĝaj kaj flavaj) en la kvartalo "Idioma Esperanto" kaj vespere celebris malsamajn aktojn: fluta koncerto, prelego (Sro. Azorin), filmo (prezentis samideano Martons kaj kunlaboris la Hungar Ambasadego kiu oferis hungaran vinon. Ankaŭ nia ĥoruso kantis, du voĉe, la Licean Himnon kaj la profesoroj disdonis atestilojn al siaj gelernantoj kiuj sukcese eksame Poste, 66 esperantistoj vespermanĝis kaj dancis je la sono de brazila muziko. Ni esperas venontjare trovi pli grandan restauracion ĉar kelkaj liceanoj, bedaŭrinde, ne povis akompani ĉar la lokoj estis limititaj.

↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑  
da vivo en la Liceo  
 ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓



*L. Zamenhof*

.- La membroj kiuj kutime abonas siajn kotizojn estas 150. La sekretaria grupo, dum januaro, komencos la "re-fiskaptado" de antikvaj membroj:

.- La purigado-zorgado de la trinkejo ne estas solvita. Ni serĉas volontulojn

.- La "malgranda ĉambro" jam estas malplena. Platas reparos la plafonon kaj Arroyo konstruos la mebloliton. Ili bezonos helpon

.- Venontajn prelegojn:

11<sup>a</sup> januaro "Historio de la baletoj". Pepe Platas

8<sup>a</sup> februaro "La internacia lingvo problemoj en la evoluo de la filozofio". M.A. Sancho

.- La 28<sup>a</sup> januaro okazos la GENERALA ASEMBLEO DE LA MADRIDA ESPERANTO LICEO

Nia liceano kaj HEJS-ano Jorge Camacho denove skribis en internacia revuo. Nun ĝi estas KONTAKTO N<sup>o</sup> 82. Jorge redaktas la HEJS-paĝonde la gazeto KONCIZE kiam HEJS havas sufiĉe da mono por pagi la kotizon.

LIBERECO:

## La libera Jupio kaj 1984

Jorge Camacho, Hispanio ■

Ni troviĝas en Jupitero, la lando de la jupioj. Jen unu el ili, profesoro Gregoro Ĉamako, kiu prelegas en la universitato pri la vivo en Uro, la najbara lando:

"Estimataj ĉeestantoj, mi ripetas al vi, ke nia lando, Jupitero, estas la plej demokrata lando en la mondo. Nenie vi sentos vin pli liberaj. Pensu, gesinjoroj, pri la diktaturo de Uro. Neniu povas vivi tie libere kaj trankvile sub la totalisma reĝimo de tiu diktatoro, de tiu aŭtokrato. Oni ne povas protesti eĉ per kaserolkoncertoj.

La politika kaj sekreta policoj persekutas la partoprenantojn en sindikatoj kaj manifestacioj, kaj la draŝadoj fare de la brutalaj klabistoj de tiu tirano estas tre oftaj kaj eĉ konstantaj. Kaj kiom da personoj mistere malaperas ĉiujare? Miloj, gesinjoroj, miloj da personoj! La soldatoj patrolas sur la stratoj, la uranoj ne povas vojaĝi eksterlanden... Krome, la manipulado de la informoj, de la libroj, de la historio, kaj tiu diabla

telespionilo, kiu troviĝas en ĉiuj domoj, je la servo de tiu despoto... Ĉu tio estas libero? Ni, la jupioj, karaj amikoj, estas liberaj, tute ne kiel tiuj kompatindaj uranoj...!!!!"

### NEKROLOGO

Ĉi-matene profesoro Gregoro Ĉamako suferis akcidenton sur la strato, kiam enorma aŭtomobilo koliziis kontraŭ li kaj fuĝis. Poste du individuoj venis al la profesoro, ponardis kaj prirabis lin kaj eĉ detranĉis lian montrofingron por preni orringon.

Profesoro Gregoro Ĉamako agoniis kaj mortis antaŭ la okuloj de multaj preterpasantoj, dum la krimuloj sukcese forkuris.

Juplurbo, la 16an de novembro, 1984.

### LA LICEO RICEVAS REGULE LA JENAJN REVUOJN :

- |                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| .- Heroldo de Esperanto | .- S.E.J.O. Boletin * =              |
| .- El Popola Ĉinio      | .- G.E.J. Gazeto =                   |
| .- H.E.F. Boletin *     | .- Centro Esperantista de Sabadell * |
| .- Valencia lumo *      | .- Grupo Antón Balaguer *            |
| .- Heleco *             | .- El Koreujo                        |
| .- Kontakto =           | .- Monato                            |
| .- Koncize =            |                                      |
| .- H.E.J.S. Boletin * = |                                      |

\* el hispana grupo

= el jungrupoj



VI POVAS LEGI ĜIN EN LA  
LICEO

ESPERANTO EN LA UNIVERSITATO DE MADRID

La 17-an de Januaro komenciĝis en Madrido, en la Universitato "Complutense" Fakultato pri Filozofio kaj...

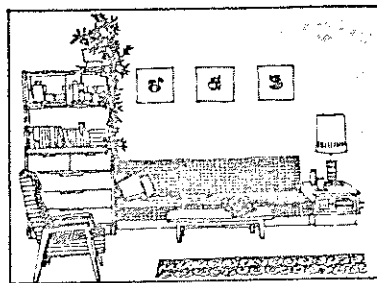
## B I B L I O T E K O

La lastaj monatoj la Liceo aĉetis la jenajn librojn:

- 684.- El esperanto como lengua auxiliar internacional  
685.- Helpanta temaro por lernigi rapide esperanton  
686.- Vocabulario español-esperanto  
687.- Esperanto lingvo internacia  
688.- Versaĵoj kaj prozo  
689.- Estona panoramo  
690.- Ĉu vi jam vidis la piedsigno de la profeto?  
691.- La blinda birdo  
692.- Sferoj. Sciencfikcio kaj fantasto  
693/694. Tierras y gentes de murcia  
695.- La trasdorsojeto  
696.- Enkonduko en ĝeneralan biologion  
697.- Enkonduko en organikon kaj biologion kemion  
698.- Kemio de manĝaĵoj, ĉefe novaj proteinaj  
699.- Porfirinoj  
700.- Kemio kaj brokemio de karbohidratoj  
701.- Fabeloj  
702.- La spleno de Parizo  
703.- La verda koro  
704-5.- VII<sup>a</sup> Hispana Kongreso de Esperanto  
706.- Santander  
707.- Steletoj  
708.- Seksedukado kaj psiko terapio  
709.- Esperanto VEB Verlag Enzyklopädie  
710.- Panaceo  
711.- Jakobo B. Mole  
712.- Almanako Lorenz 1983  
713.- Matos kaj Moric  
714.- Panoramo (La skandalo pro Jozefo)  
715.- Georgi Dimitrov kaj sanprotekto  
717.- Sub la jugo  
718.- Gora Sw Anny  
719.- La infanmanĝulo

LA GEBIBLIOTEKISTOJ  
PRUNTEDONAS LIBROJN AL  
LICEOANOJ MARDE KAJ MERKREI

ONI DEVAS ABONI 25 ptjn  
PO LIBRO



IDEOJ POR LA JUBILEA JARO DE ESPERANTO 1987

- Komponado de speciala Himnoo farita de Periko kaj Juan Carlos
- Ekspozicio de E-a materialo.
- Sportaj filmoj en E-o
- Teatraĵo
- Filmo en E-o (normala aŭ en video)
- Video por R.T.V.E. kaj filmo por lernejoj pri materialo kaj vivo de E
- Presi diskon (enregistri)
- Enketo
  - ĉe famuloj pri E-o (presi opiniojn)
  - ĝenerala opinio
- Poŝmarko speciala
- Afiŝoj grandaj kaj turisma broŝuro (bildkartoj)
- Informlibreto
- Kurseto de E-o por ĵurnalistoj kaj urbaj policistoj
- Flugfolio.

# Esperanto estas moda

## ¿EL ESPERANTO COMO LENGUA-PUENTE EN LA TRADUCCION AUTOMATICA?

De la revista "Esperanto" Diciembre 1982. Traducido del Esperanto por J. F. Arroyo.

Publicado en "EL ORDENADOR PERSONAL" N°20  
En el número de mayo de la revista Esperanto (p. 98) apareció una breve noticia acerca

de un proyecto en el que se intenta utilizar el Esperanto como lengua-puente en la traducción automática. En este tiempo, la Comunidad Económica Europea se ha interesado en el proyecto y ha decidido financiarlo. Asimismo han tenido lugar diversos contactos entre la firma creadora del proyecto y la Asociación Universal de Esperanto (UEA), que actuará como consejera.

La firma BSO (Buro voor Systeemontwikkeling / Oficina para el desarrollo de sistemas), es una de las mayores empresas holandesas dedicadas a la programación computerizada. Una de sus ramas investigadoras, viene elaborando desde

hace tiempo un sistema para la denominada DLT (traducción lingüística distribuida). Este sistema tiene como fin permitir una rápida traducción automática entre diversas lenguas nacionales. El proyecto de la BSO se diferencia fundamentalmente de las numerosas pruebas anteriores — y en su mayor parte fracasadas — en el campo de la traducción automática. Esta nueva forma de abordar el problema ha inspirado los actuales y futuros desarrollos de la técnica computerizada y del conocimiento entorno a las redes de información.

K. J. P.  
Vida Esperanto Dc-82

Georgette kaj aliaj gevoluntuloj intencas disdoni, al fakaj revuoj, novaĵojn kiuj temas pri diversaj temoj kaj Esperanto.

Ĝi estas la unua publikaĵo

Se vi legas, en esperanta revuo, artikolon, anoncon aŭ similaĵon pri informatiko, geologio, medicino, edukado, ekologio, k.t.p. kaj sia esperanta aktivado, bonvolu, kontakti kun Georgette.

### EMPLOYMENT

#### EXECUTIVES AVAILABLE

ARAB NATIONAL, 25 years experience in [own] export-import business, with wide connections in the Middle East and Europe, 36 years young, widely travelled, well-read, Arab and Western education, (also freelance writer in) top Arabic, English and Esperanto with knowledge of German and Persian, living presently single in Europe, can manage a small firm. Looking for a suitable occupation or a joint venture anywhere. H. Al Amly, 5E Stuart Tower, 105 Maida Vale, London W9, England. Tel: (1) 353 45 17 office hours.

Herald  
Tribune  
7.9.83

LA FAMA ĴURNALO "International Herald Tribune" PUBLIKIS ĈI TIE ANONCETON.

VERE ESPERANTO ESTAS MODA!!!

## La plej belaj Esperantaj vortoj

Esplori pri la dek belaj francaj, hispanaj kaj hungaraj vortoj jam ekzistas. Sed, ĉu estas belaj kaj malbelaj vortoj en Esperanto? Tiu demando estas la titolo de artikolo de Bernard Golden aperinta en "L' Esperanto" (aprilo 1933). Ankaŭ Kolomano Kalocsay aperigis artikolon pri ĉi tiu temo en "Hungara Vivo" (1970/1).

Tial, en junio ĉi-jare mi sendis cirkulerleteron al sesdek kvin eminentaj esperantistoj kun la demando: "Kiuj estas por vi la dek plej belaj Esperantaj vortoj". Entute mi ricevis 22 respondojn, tre malsimilajn unuj al la aliaj. Eĉ tiuj, kiuj konsideras la aferon arbitra, ridinda, sentaŭga aŭ neutila, aidonis dekvortan liston. Por kelkaj ili ne estas la dek plej belaj, sed nur dek tre belaj, kaj la elektoj varias laŭ la privataj asociacioj dependantaj de individua pasinteco. laŭ la asociado de idoj kaj laŭ la nu-

por kio ni havas poetojn, se ne por trovi la belajojn de la lingvo?"

Reto Rossetti asertas, ke kelkaj vortoj estas por li aparte belaj, ke vortoj estas belaj, ne pure en si mem, sed ĉar ili signifas ion belan, kaj ke vortoj pure belaj el sona vidpunkto, kiel "haladzo", suferas ioman devaluon pro sia senco. Unuj elektas laŭ la belsoneco: "Harmonia alterno de vokaloj kaj konsonantoj en preskaŭ ĉiu vorto" (Emilia Lapenna) vokalbarmonio influas de-

gnifo aŭ laŭ miksa sisteno. Por Walter Lippmann, la (forma) beleco de tiaj vortoj apartenas al la lingvo, el kiuj ili estas transprenitaj; tamen, Douglas Gregor elektas la vortojn "monafinejo" kaj "arbarego", ĉar ili estas "aŭtentike Esperantaj kaj tre vokalaj", kaj por Emilia Lapenna "belas nur kelkaj lingvoj, inter tiuj certe Esperanto".

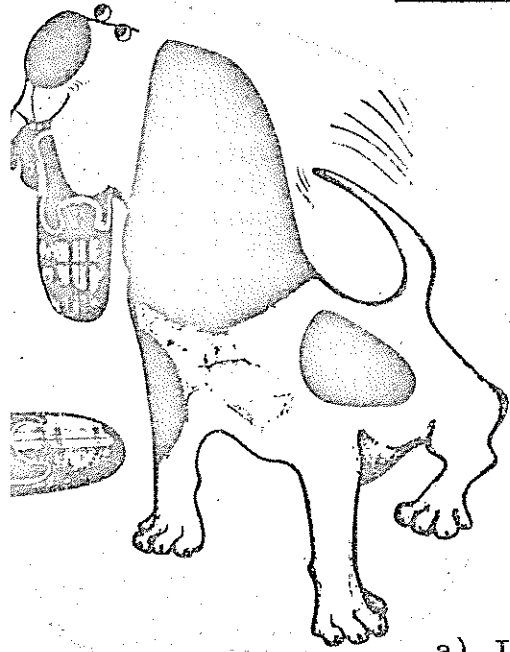
Ĉu eblas tiri konkludojn? Marjorie Boulton pravas dirante, ke "pri belsoneco" (eble ne nur pri tio) "gustoj tre varias". Nu, jen ordigitaj laŭ la ofteco la dek elektitaj vortoj: AMO, AMIKO, ESPERO, ESPERANTO, BELA, LABORO, PACO, LAZURA, SOPIRO kaj PATRINO. Kaj la plej malbela vorto...? Prof. J. Kohen-Cedak: "Miacpinie ĉiuj vortoj de la zamenhofa lingvo estas belso-

EL

"Heroldo  
de  
Esperanto"

Nro 14(1721)

# LA ĈARTO DE LA BESTOJ



Ĉarto de la Bestoj devus deklari la rajtojn de bestoj al justeco kaj al la ĝojo de vivo; kuraĝigi juran kaj administran agadon kiu certigos la leĝan kaj socian rekonon de tiuj rajtoj, kaj per novaj metodoj de edukado naski pli kavalierecan sintenon al la bestoj. Rezultos el tio la forlaso de ĉiu agado ekspluatanta subhomajn estulojn sen atento al iliaj sentoj kaj bonstato.

La celoj de la Ĉarto, kiujn oni esperas realigi en la baldaŭa estonceco, estas la jenaj:

- a) Instigi al pli humana dieto kaj vestaĵo.
- b) Certigi, per leĝfarado kaj administra agado, ke tiel longe, kiel homoj prenas la vivon de bestoj por sia manĝo aŭ vestado, aŭ por sin protekti kontraŭ ilin, aŭ aliciele, ĝi estos prenita kiel elbe plej humane.
- c) Malpermesi metodojn de best-transporto, kiuj necesigas pli ol la minimumon de malkomforto aŭ sufero; kaj la uzon de kaptiloj kaj aliaj kaptrimedoj, kiuj kaŭzas eviteblan suferon.
- ĉ) Malpermesi dolorigon aŭ suferigon al bestoj kun la celo akiri fiziologian aŭ alian scion.
- d) Forigi sportojn kaj amuzojn kiuj implikas ĉason, mortigon aŭ kripligon de bestoj; kaj forigi metodojn de dresado, kiuj subigas bestojn al doloro kaj sufero.
- e) Ĉesigi la utiligon de bestoj ĉe militado kaj militpreparo.
- f) Uzigi mekanikan povon, kie ajn la kondiĉoj de servo necesigas por la bestoj fortuzon aŭ suferon nekonvenan; ekzemple, ĉe minejoj; kaj por peza transporto en trafiko sur vojoj supraĵe aŭ alimaniere nekonvenaj.
- g) Ĉesigi la malliberigon aŭ ĉenadon de bestoj kun celoj de edukado, amuzo, oportuneco, aŭ profito.

Noto.- En ĉi tiu Ĉarto la termino "Bestoj" signifas ĉiujn animalojn subhomajn.

## LA KORNOBATO KAJ LA MORTO

El la "Funebra Kanto al Ignacio Sánchez Mejías" de Federico García Lorca.



Je la kvina posttagmeze  
estis ĝuste la kvina posttagmeze  
blankan littukon alportis infano  
je la kvina posttagmeze  
jen iu korb' da kalko tute preta  
je la kvina posttagmeze  
la ceter' estis morto, nure morto  
je la kvina posttagmeze  
la vento foren portis la kotonojn  
je la kvina posttagmeze  
semis l' oksid' kristalon kaj nikelon  
je la kvina posttagmeze  
jam batalas kolomb' kun leopardo  
je la kvina posttagmeze  
kaj femur' kun dezertiĝinta korno  
je la kvina posttagmeze  
de l' borduno la sonoj komenciĝis  
je la kvina posttagmeze  
la kloŝoj arsenikaj kaj la fumo  
je la kvina posttagmeze  
ĉestratangule silentaj homaj aroj  
je la kvina posttagmeze  
supre la koro de la sola taŭro!  
je la kvina posttagmeze  
kiam la neĝa ŝvito ekalvenis  
je la kvina posttagmeze  
kiam la taŭrarenado tutjodiĝis  
je la kvina posttagmeze  
la mort'demetis ovojn en la vundon  
je la kvina posttagmeze  
je la kvina posttagmeze

je la kvina ĝuste posttagmeze  
la lit' estas kiel ĉerko kun ruĝa  
(doj

je la kvina posttagmeze  
ostoj kaj flutoj sonas enorele  
je la kvina posttagmeze  
la taŭro muĝis jam tra lia frunto  
(to

je la kvina posttagmeze  
per agoni' la ĉambro iriziĝis  
je la kvina posttagmeze  
ekvenas la gangren' demalproksima  
mo

je la kvina posttagmeze  
irida dukto tra l' verdaj ingvoroj  
(no

je la kvina posttagmeze  
la vundoj brulimpresis kiel sur la  
(noj

je la kvina posttagmeze  
la homamaso rompis la fenestrojn  
je la kvina posttagmeze  
je la kvina posttagmeze  
ho ve, terura kvina posttagmeze  
batis la kvinan la tuta horloĝo  
(ro  
estis ombre la kvina posttagmeze



Tradukita de Miguel Fernández

## ALIAJ ARTEFARITAJ LINGVOJ

Jen ĉi tie kelkaj ekzemploj en aliaj artefaritaj lingvoj:

Patro nia en IDIOM NEUTRAL (kreita de volapukanoj kiel reformo de Volapük  
ken 1902)

Nostr patr kel es in sieli, ke votr nom es sanktifiked; ke votr  
regnia veni; ke votr volu es fasied, kuale in siel, tale et su ter.

Patro nia en VOLAPUK (kreita de pastro Martin Schleyer)

O Fat obas, kel binol in süls, paisaludomöz nem ola; kömomöd  
monargän ola; janomöz vil olik, äs in süll, i su tal.

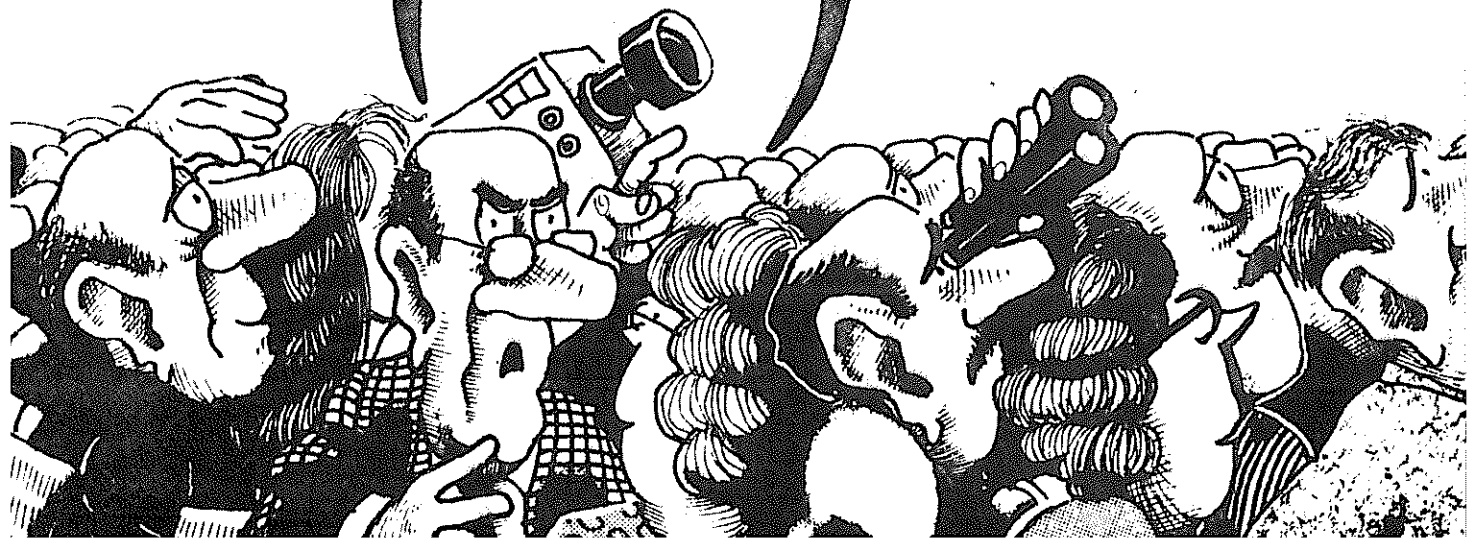


# Nia Voĉo

ORGANO DE MADRIDA ESPERANTO LICEO. Enero- Febrero 1984

SED,  
KION ILI  
TIEL  
FIKSE  
RIGARDAS?

LA ALTECON  
DE LA KOTIZOJ  
POR LA VENONTA  
JARO, KOMPRENEBLE!  
ĈU NE?



LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO

En la sede social del Liceo, a las 19.30 del día 28 de enero de 1983, se celebró la Asamblea General Ordinaria del Liceo Madrileño de Esperanto con la asistencia de 26 miembros de la asociación.

Antes de pasar a los puntos del orden del día, el Presidente, A. Casqu hizo un resumen de los años en que presidió la Junta Directiva.

A continuación se trataron los puntos del orden del día:

1.- Resumen de las actividades desarrolladas durante 1983.

16 cursos impartidos en el Liceo más otros dados por miembros del Liceo en Moratalaz, Puente Toledo, Amigos Unesco.

12 programas de radio de distintas emisoras de Madrid.

Creación del Coro del Liceo dirigido por P. Villaroig

Continuación de la "Konversacia rondo" y de la organización de conferencias y proyecciones dentro y fuera del Liceo.

Iniciación de "trinkejaj diskutoj" dirigidas por M. Fernandez en distintos "pubs" de Madrid.

Asistencia de varios miembros del Liceo a los congresos y reuniones esperantistas (Gandía, Córdoba, Zaragoza, Budapest) organizando en algunos casos caravanas a nivel nacional.

El Liceo solicitó la celebración del Congreso Nacional del Año Jub 1987, su propuesta fué aceptada.

Se recibieron varias visitas de esperantistas extranjeros que en muchos casos dieron conferencias o charlas en el Liceo.

2.- Lectura y aprobación, si procede del acta anterior

Fuó aprobada por unanimidad de los asistentes.

3.- Lectura y aprobación, si procede, de las cuentas del ejercicio anterior

El saldo a favor del Liceo a 31 de diciembre era de 143.302 pesetas. Las cuentas fueron aprobadas por unanimidad

4.- Elección de cargos de la Junta Directiva.

Fuó propuesta y aceptada por unanimidad la siguiente Junta:

Presidente	Lupe Sanz Bueno
Vice-presidente	Miguel Fernández Martín
Secretaria	Emi González Cueto
Vice-secretaria	Ana M <sup>a</sup> Durán Gómez
Tesorera	Belén Miguel Simón
Contador	José M <sup>a</sup> González Aboín
Vocal Tesorería	Jose Fco. Platas
Bibliotecario	Rufino Pérez de la Puente
Vocal Biblioteca	Ana Montesinos de Gómez
Relaciones Públicas	Georgette Lelievre Paris
Vocal Enseñanza	Gian Carlo Fighiera
Vocal Secretaría	A. Casquero de la Cruz
Vocal Juvenil	Fernando Alegre Fernandez Murias

#### 5.- Ruegos y preguntas

Los presentes acordaron, unánimemente, agradecer la labor llevada a cabo en el Liceo por A. Casquero y A. Ballester

A. las Santas preguntó por el director de la revista "N<sup>oa</sup> Vo<sup>o</sup>". J. F. Arroyo y G.J. Fighiera dimitieron y A. Casquero hizo los dos últimos números pero actualmente no puede seguir con ello. Será un asunto a resolver por la nueva Junta.

M.A. Sancho y J.F. Arroyo hablaron de los problemas de la multicopista, el primero se ofreció a enseñar el manejo a quien lo deseara; se habló del escaso uso, debido a los problemas y condiciones que requieren los clichés (no admiten fácilmente dibujos) y de la posibilidad de su venta y de la creación de un fondo de reserva con el importe que se pudiera obtener.

M.A. Sancho volvió a insistir en que el idioma esperanto debe ser empleado más asiduamente en el Liceo, sobre todo por la Junta Directiva.

J.C. Ruiz propuso la creación de un cuaderno guía en el que esten definidos todos los procedimientos para hacer las cosas más usuales del Liceo (hacer socios, pedir libros, registrar libros en la biblioteca, comprar bebidas etc.)

Sin más asuntos que tratar se levantó la sesión a las 20,50 hr.

El Presidente

El Secretario

A. Casquero

(P.O.) J.C. Ruiz

FECHA	C O N C E P T O	DEBE	HABER	SALDO
	Saldo a 31 diciembre 1982	16.145		
	Gramaticas	33.825	3.000	
	Diccionarios	20.175	12.000	
	Libros	40.350	5.625	
	Cuotas de socios	40.050		
	Pegatinas y similares	12.301		
	Telefono	1.125		
	Loteria del año 1982	112.400		
	Varios	35.885	37.906	
	Bar	13.528	5.445	
	Banco	213	213.300	
	Casa		10.943	
	Fotocopias		14.273	
	Sellos		2.390	
	Gastos oficina		9.935	
	Gastos limpieza		9.198	
	Propina a portera		1.400	
=====				
	SALDO A 31 DE DICIEMBRE DE 1983 (ENCAJA)	325.784	325.415	369
	Saldo del Banco Atlantico a 31-XII-82	19.340		19.340
	Ingresos del año 1983	635.658		
	Gastos del año 1983		584.865	50.793
=====				
	SALDOS A 31 DE DICIEMBRE DE 1983	980.782	910.280	70.502
<p style="text-align: center;">EL TESORERO</p> <p style="text-align: center;"><i>[Signature]</i></p> <p>Ve Bº</p> <p>EL PRESIDENTE</p> <p><i>[Signature]</i></p>				

A. G. ELCA. 197. MADRID

RESUMEN DE CUENTAS LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO= ENERO-FEBRERO 1984

Movimiento en caja

Ingresos

Cuotas de socios.....	38.200
Bar.....	2.00
Venta de libros .....	13.475
Uso telefono .....	30
Otros .....	46.11
Total ingresos	56.516

Gastos

Compra de libros .....	21.150
Fotocopias.....	3.904
Sellos .....	375
Alquiler local .....	17.304
Telefono .....	3.876
Luz .....	3.391
Mantenimiento local .....	3.700
Otros.....	3.529

Total gastos 57.229

Saldo en caja a 29-2-84 = 4.160 pts.

Saldo en Banco a 27-2-84 = 108.045,68

Saldo total 109.205,68 pts

La cajera

*Belin Miguel*



EMD

itala, germana, rusa, portugala, swahilia lingvo kaj ESPERANTO.  
El Actualidad Española".... Ni skribis al li kaj petis esperantan  
intervjuon en Estudio Abierto.

. o o o .

En "Horizonto de Soveta Litovio" 5<sup>a</sup> kaj 6<sup>a</sup> 1983 aperis ar-  
tikolon pri la ortografio de propaj nomoj en esperanto.

. o o o .

KONTAKTO N<sup>o</sup> 82 publikigas resumon de la libro el Orwell  
"1984"

. o o o .

HEROLDO. Kvin usona universitato instruas esperanton. Ku-  
ĝia lernado oni povas atingi semestrajn punktojn

. o o o .

KONCIZE n<sup>o</sup> 6-1983. La Komisiono pri eksteraj rilatoj de TEJO  
publikiĝas bultenon "NNN" (News, Nouvelles, Noticias) trilingve  
kiu rakontas pri la agado de TEJO, pri gravaj renkontiĝoj kaj  
pri la agado de la Landaĵ Selcioj.

. 0 .

LA REVUOJ ESTAS EN MURREVUAREJO, VI POVAS LEGI ĜIN EN LA SALONO

ORIENTA ESPERANTISTO 1/1984 komencis esperanton kurson por komencantoj laŭ  
la "Assimil" metodo. La unua urbo kiu ekhavis straton kun la nomo de Dr. Zamenhof  
estis Sabadell (Hispanio), okaze de la Universala Esperata Kongreso en 1909

. o o o .

MONATO 1/84. Radio-programoj en esperanto. Problemoj de la supersignitaj literoj en  
komputilo (Tre interesaj programoj por Sr. XXX kiu deziras fari teson pri Esperanto  
kaj komputilo, bedaŭrinde ne notis sian nonom). Monato jam estas sonbenda magazino

. © © .

ESPERANTO Decembro 1983. Dum 1983 havis 79 kursoj de Esperanto en Universitatoj laŭ  
la broŝuro de Germain Pirlot "Oficiala situacio de la Esperanto instruado en la mo-  
do". Fakaĵlibroj en aŝ pri Esperanto: Informatiko.-Distributed Language Translation  
Feasibility Study of a Multilingual Facility de Videotext Information Networks.  
Komputika vortaro Esperanto-ĉeĝa, ĉeĝa-Espearanto. Revizita raporto pri la algorit-  
ma lingvo ALCOL 60. Geologio.- Geodezia fakterminaro en ses lingvoj.-Geologio inte-  
nacia. Vol 4

. o o o .

ANDALUZIA GAZETO N<sup>o</sup> 1 Bonvenon al la nova revuo el Andaluzio publikita de la junaj  
andaluzaj grupoj. Ni esperas longan vivon por ĝi. Antaŭen!!

. o o o .

# La vivo en la Liceo

.-Dum la monato januaro komencis... jenajn kursojn de Esperanto:

<u>Nivelo</u>	<u>Profesoro</u>	<u>Loko</u>	<u>Gelernantoj</u>
Baza	Fernando	Liceo	8-10
Baza	Georgette	Moratalaz	20-25
Baza	Augusto	Universitato	15-20
Supera	Pepe Rapado	Liceo	5- 6
Supera	Pepe Arroyo	Liceo	9-10
Supera	Juan Navareño	UNESCO	2-33
Supera	Aboín	Liceo	9-10
Supera	Georgette	Moratalaz	2- 3

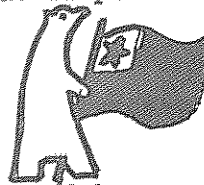
La Liceo faris flugfoliojn kaj afiŝetojn kun informado pri kursoj kiuj okazos en Madrido dum la unua trimonato de 1984 kaj propagandis en la jenaj lokoj:

- afiŝoj..... La liceanoj ne kunlaboris kaj oni ne gluis "grandajn afiŝojn" nur afiŝetojn en la laborejo de kelkaj liceanoj kaj en Universitato, Casa Americana, Inst. Br Britanico, Hermandades del Trabajo, Fundación March
- radio ..... SER (ankoraŭ ne elsendita)
- ĵurnaloj/revuoj.... aperis anonceton en "Pueblo", "Guía del Ocio", "Guía Cultural del Colg. Licenciados, 13.000 eksempleroj" "Mercado de Trabajo N° 77" "Guía del M. Cultura N°74" "Diez Minutos 4-2-84"

Por la "Guía Cultura" ni bezonas logotipon, en la lasta numeron li designis jenan usso kun esperanta sed ni redesignos alian ĉar ni preferas la madrida flago:



Nia logotipo :



OKAZINTAĴOJ januaro/februaro

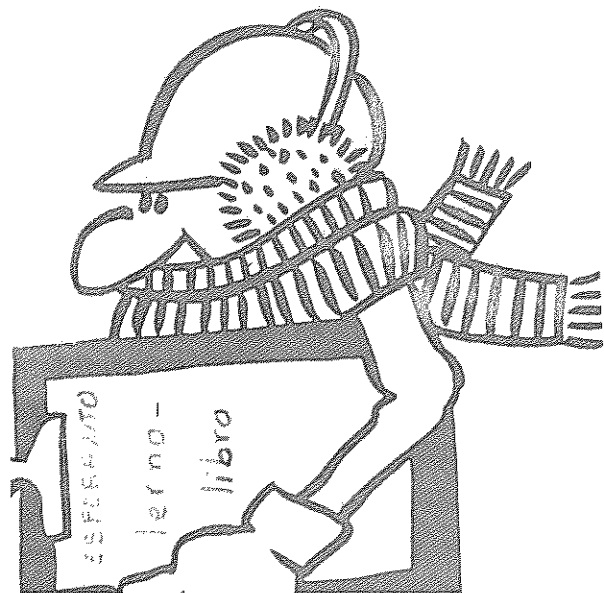
Filmo pri "Popola folkloro" P. Arroyo

Prelegoj: "Historio de la baletoj" Platas  
"La internacia lingva problemo en la evoluo de la filozofio" M.A. Sancho

OKAZONTAĴOJ marto/aprilo

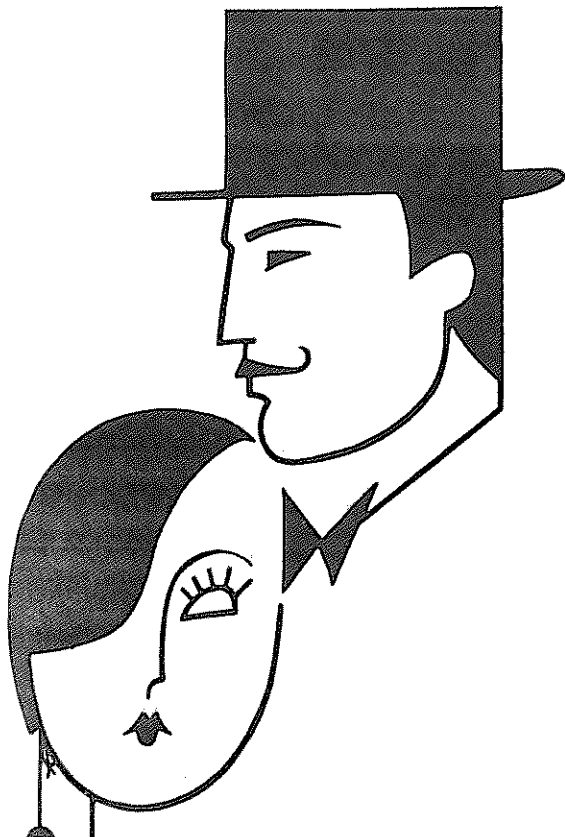
Ekskuso : 3an. Pero-Palo Festo. Caceres

Prelegoj: 14an "Tri noveloj el la Dekamerono de Boccaccio" G.C. Fighiera  
11an aprilo "Historio de Esperanto" A. Casquero



Gratulojn al Aŭgusto kaj Alico pro la naskiĝo de ilia filo. La nova bebo apartenas al la 4<sup>a</sup> esperanta generacio.

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )



La venontan merkredon, la 7<sup>an</sup> de marto, okazos festo ĉe la Liceo. La preteksto estas la karnavalo.

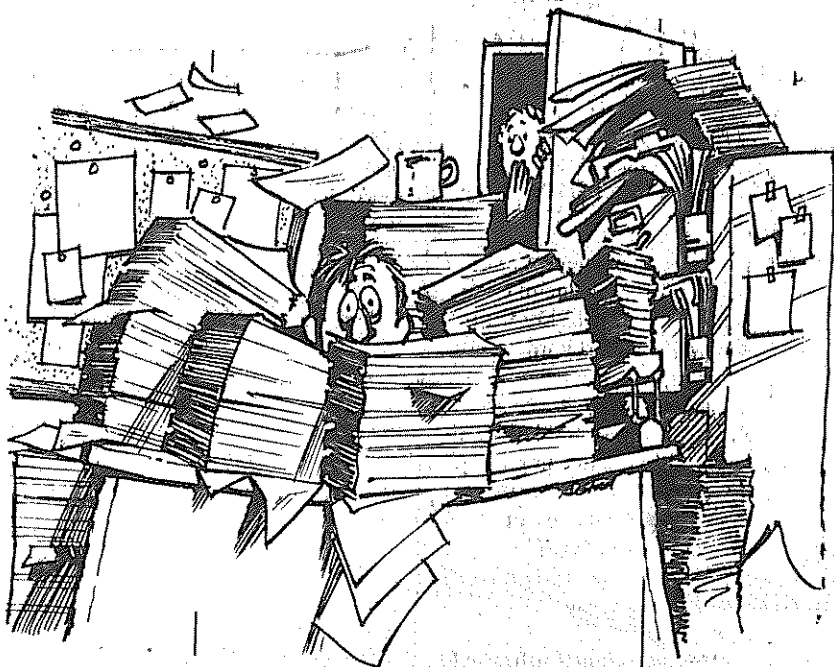
Estus preferinde ke ĉiuj partoprenanto venu maskitaj, ĉar tiel la etoso estos pli vigla kaj simpatia.

La festo komenciĝos je la 7<sup>a</sup> horo vespere kaj poste oni povas iri al la ĉefa placo de la urbo por vidi la "entombigon de la sardino", tipa evento de la paganaj karnavalo. La festo kostos 100 pesetojn.

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

Al Aŭgusto kaj Alico  
kun dankesprimo pro  
ilia entuziasma multjara  
laboro por Esperanto

Madrida Esperanto Liceo  
28/1/1984





## PATRO MI NE VOLAS MILITON

Ĉesti pli aĝa kaj esti patro  
la infano celis.  
Patro, ĉu estas vero ke la milito  
povas mortigi nin ĉiujn?  
La mondo estas malfacila, filo,  
kaj vivi ne estas facile jam,  
kaj homoj kun siaj armiloj,  
povas la mondon enterigi.  
Kaj nia popolo? kaj la lernejo?  
Patro, kio okazos al ili?  
kaj la placeto? kaj la infanoj?  
Ĉu mi revidos ilin iam?  
mi ne volas militojn, patro  
ĉar mi deziras naturiĝi.  
Mi volas ke neniu mortos..  
Mi volas vivi en paco.  
Ludi kun infanoj, mi volas,  
kun vi kaj kun patrino esti,  
mi deziras esti, patro  
kaj kun miajn filoj ludi

Rafaelo Riĉa

Poemo inkludita en la libro "Kanto al la Paco", eldonita por la Urbodomo de Madrido por memori la celebren de la renkontiĝoj de la urboj fratigitaj pro la Paco.

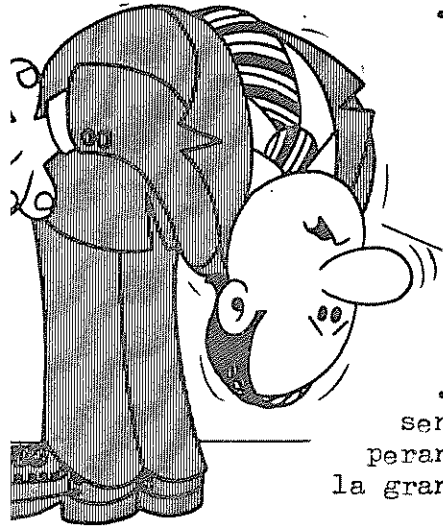
(Tradukis el la hispana lingvo, Jozefo Argentoĵ)



ORGANO DE LA MADRIDA ESPERANTO LICEO

Atocha, 98

# LA VIVO EN LA LICEO



-- Tiu numero de Nia Voĉo estas sendita al membroj, kiuj pagis 1983. Por ricevi la venontan numeron, la kotizo de januaro-junio devas esti abonita. Bonvolu pagi ĝin en la Liceo.

-- Por simpligi la taskon de sekretario ni enspezos la kotizojn de membroj kiuj pagas banke du fojojn jare. Ni petas al membroj kiuj pagas en la Liceo ke ili faru same.

-- La fileto de Alicia kaj Augusto estas la plej juna membro de la M.E.L. Lia patro membrigis lin la naskiĝtagon.

-- Pepe Arroyo esperantigis poemon de León Felipe. Tio estas sendita al Almonacid de Zorita (Guadalajara) je la nomo de esperantistoj kaj kiel omaĝo al 100 jara jubileo de la naskiĝo de la granda poeto.

-- Pepe A. intervjuis al Balbín. Ili parolis pri lingvaj problemoj kiel tiu pri la TV. programo "La Clave".

-- Nia samideano Arroyo de Simón prezentis siajn verkaĵojn: pentraĵojn kaj skulptaĵojn en la Casa de Soria. Tre sukcese.

-- Jenaj eksterlandaj samideanoj vizitis Madridon: el Japanio (3); Aŭstralio; Germanio; Francio; Britio. Kelkaj el ili loĝis per pasportaservo en la domo de Pepe.

-- La revuo AMIGAVIA (Sociedad Excursionista. 1000 eksempleroj), anoncis niajn kursojn en la "sección de Moratalaz" de la Madrida Esperanto Liceo.

-- GUIA CULTURAL (Colegio de Licenciados. 13000 eksempleroj) anoncas monate niajn aktivaĵojn kun la nova logotipo.

LA 3<sup>an</sup> DE MAJO KOMENCOS NOVAN BAZAN KURSON. Profesoro: Augusto  
Horo 7 ĝis 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> marde kaj jaŭde  
Bonvolu propagandigi ĝin

-- La urbestro de Madrido neis helpon por glui afiŝojn en la METRO. La publikaĝe tejo akceptis nian proponon (uzi la malplenajn publiclokojn por propagandi niajn senpagaj kursoj) sed ni devus pagi al urbestro loko po 500 pesetojn. Ni petis subvencion al urbestro por ĝi sed li diris ne.

-- NI VENDAS SAKOJN DE I.L.E.I.. Prezo 250 ptjn.

-- La Liceo aĉetis kasedon de "Junulkurso de Esperanto". Se vi deziras kopion vi devas kunporti kasedon kaj 100 ptjn.

-- La Liceo petis subvencion (131.000) al Kultura Ministerio. Ni atendas la respondon.

-- La karnavala Festo okazis sukcese en nia sidejo. La partoprenantoj kuniris al "Plaza Mayor" kaj dancis kun la muziko de "Tropikaj Fruktoj", tre fama brazila muzikgrupo.

-- Ni JAM AĈETIS UNU VARMIGILON, Pepe Arroyo donis alian. Nun la etoso estas pli

# El esperanto no ha acabado con la torre de Babel

C.D.

Frente al crecimiento selvático y profuso de las lenguas, el esperanto nació como un jardín sabatiniano en 1887. El fin de este idioma no es suplantar a las lenguas nacionales, sino hacer factible la comunicación entre todos los hombres gracias a un fácil aprendizaje que dura apenas tres meses. En China hace furor, mientras que son unos 10 millones los esperantistas de todo el mundo, y unos 30.000 en España. El viejo proyecto fraternal del polaco Zamenhof no ha muerto.

El *International Herald Tribune* destacaba el pasado 7 de marzo cómo más de 120.000 chinos aprendían el esperanto, que es visto como la forma más accesible de tender puentes entre el ideográfico mandarín y las jergas de Occidente. Cuarenta y nueve universidades chinas imparten clases de esperanto y se desarrollan miles de cursos por correspondencia.

Pero no acaba ahí su ascensión. La Comunidad Económica Europea financia actualmente un proyecto de traducción automática informatizada en el que el esperanto actuaría como lengua puente entre la inicial y las diversas traducciones y permitiría abaratar los costes de almacenamiento informático por su economía de vocabulario.

Otro proyecto yugoslavo pretende que los países *no alineados* lo utilicen en sus relaciones y acabar así con la dependencia del ruso y del inglés. En Irán se impulsa su estudio (por ser lengua no imperialista), que está ya afianzado en las dos Europas, Japón y América.

La lógica del idioma se basa en sólo 16 reglas gramaticales, terminaciones fijas (*o* es siempre sustantivo, *a* es adjetivo, etcétera), verbos invariables y una sencillez extrema, que logra, sin embargo, gran expresividad y una versatilidad que le permite acoplarse a las estructuras de las lenguas que traduce. Se aprende más con la inteligencia que con la memoria.

El último diccionario esperanto-Español cuenta con más de 25.000 voces y 40.000 acepciones, aparte de ser un idioma en el que es fácil generar nuevas palabras a partir del millar de raíces tomadas de las lenguas indoeuropeas.

Los esperantistas afirman que su claridad gramatical facilita a los niños el estudio de su propia lengua y de otras. Aseguran también que su extensión acabaría con los gastos elefantiásicos en traducciones que apenas logran reducir la incomunicación internacional.

Pero lo que más les agrada es

- "El País" (17 - 4 - 84) publikigis artikolon "Esperanto ne detruis la Babel Turo". Liceanoj parolis kun la verkisto kaj donis al li materialojn pri Esperanto Movado.
- Monato nº 2 1984. Raportoj pri la timo de gajnantoj de la Kriŝtnaska Loterio en Hispanio: ili refuzis estis fotitaj eĉ la nomojn kaŝis.
- Ni skribis al Hispana Loteria Servo, ni sendis copion de Monato kaj sugestis proponon de la Hispana Delegacio al Internaci Kongreso de Naciaj Loterioj: Tutmonda Loterio biletoj dediĉita al Esperanto en ĝia jubilea jaro.
- La estraro de la Liceo aprobis dediĉi 1.000 pesetojn monate por la aĉetado de libroj. Ni jam petis la unua sugestita el Miguel Angel antaŭ kelkaj monatoj.
- La Konversacia Rondo estos gvidota pro malsamaj liceanoj, laŭ propono de Gian Carlo Fighiera, tiel tutajn liceanoj al kutimi ĝis paroli publike kaj ESPERANTE.



**- LA LICEO RICEVAS REFULE LA JENAJN REVUOJN -**

- Heroldo de Esperanto
- El Popola Ĉinio
- H.E.F. Boletín &
- Valencia Lumo &
- Kontakto =
- Konkize =
- S.E.J.O. Boletín & =
- G.E.J. Gazeto =
- H.E.J.S. Boletín & =
- Centro Esperantista de Sabadell &
- El Koreujo
- Grupo Antón Balaguer &
- Monato
- Heleco &

& el hispana grupo  
= el jungrupoj

VI POVAS LEGI ILIN EN LA LICEO



PROGRAMO DE LA MERKREDAJ KUNVENOJ (horo 8 vespere)

MAJO:

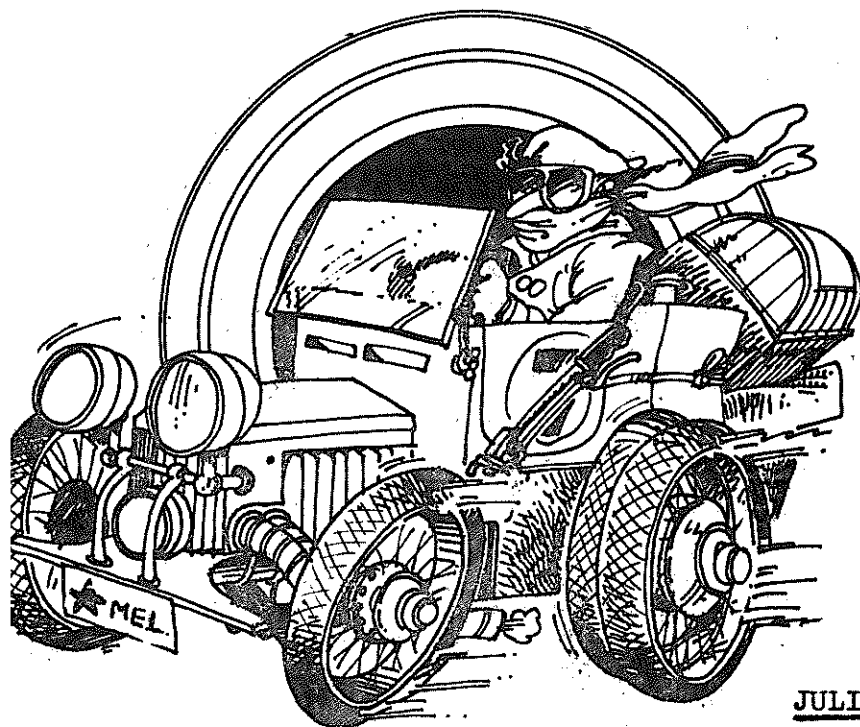
- Merkredo 2 Konversacia rondo  
" 9 Prelego "La generacio de 1927". Miguel Fernández  
" 16 Komuna bufedo (ĉiuj membroj estas petataj alporti manĝon  
aŭ/kaj trinkaĵon)  
" 23 Konversacia rondo  
" 30 Konversacia rondo

JUNIO:

- Merkredo 6 Konversacia rondo  
" 13 Prelego "Elektrona muziko". Pedro Villaroig  
" 20 Komuna bufedo (ĉiuj membroj estas petataj alporti manĝon  
aŭ/kaj trinkaĵon)  
" 27 Konversacia rondo

o i o i o i o i o i o i o i o

- VENONTAJ ESPERANTAJ AKTIVAĴOJ EN HISPANIO -



MAJO:

- 31- 3 Mediteranea Konferenco de Esperantologio. Villafranca del Penedés. Barcelono. Kelkaj liceoj preparas karavanon, trajne aŭ automobile.

JUNIO:

- 21-24 Ponto de "El Corpus". Ekskurso al San Pedro Manrique (Sorio) Festo de Fajro. Automobile.

JULIO:

- 1 Dimanĉo. Ekskurso al Valverde de los Arroyos. Belega loko de la provinco de Guadalajara. Automobile.

- 15-21 14<sup>e</sup> Amikeco Kongreso Internacia. Santiago de Compostela. Se vi deziras paroli kun eksterlandanoj partoprenu.

**NOTO:** Pri karavanoj kaj ekskursoj ni parolos en la konversacia rondo. Automobile signifas privata automobile.

RESUMEN DE CUENTAS LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO/ MARZO 1984

<u>Ingresos</u>		<u>Gastos</u>	
Cuotas de socios .....	25.284,50	Fotocopias.....	2.610
Bar.....	205	Alquiler del local...	13.652
Venta de libros.....	4.630	Luz.....	2.815
Uso teléfono.....	30	Gastos Fiesta Carna..	3.621
Varios .....	390	Mantenimiento Local	300
Insignias.....	325		
Recaudación Fiesta Car.	2.313		
<b>Total Ingresos</b>	<b>33.177,50</b>	<b>Total Gastos</b>	<b>22.998</b>

Saldo en caja al 31-3-84 - - - 1.235  
 Saldo en banco al 31-3-84 - - 88.011,13  
 Saldo total 89.246,13

La cajera

*Belem Marquez*

H.E.J.S. Tendaro. Kordovo 1984

La ejo.- Kampingo proksime de la centro kaj de la stacidomo. La urbestraro pagis la kotizon por esperantistoj.

La partoprenantoj.- Proksimume 55: el Kordovo (9); Malago(5); Almerio(1); Seviljo(1); Granada(1) Miguel Fdez.; Madrido(5) Javi, Jorge, Miguel A., Mari Luz y Lupe; Zaragoza(3) kaj Valencio(30).

La kunveno.- Oni parolis pri jenaj aferoj:

HEJS: ĝi ne estas lege registrita kaj tiel HEJS oni ne povas peti subvencion nur Kiel Junulara Sekcio de HEF, tio ne gravas ĉar nenia subvencio estis petita last jare. La valencia grupo ricevis 100.000 ptjn. por la organizo de la pasinta tendaro en Gandia.

La prezidanto por sekvi kondiĉis kelkajn punktojn kiuj estis akceptitaj. La estraro restas la sama ekcepte de la kasisto, kiu nun estas RI cardo.

BULTENO: LA redaktoro diras ke mankas kunlaborantoj. Oni publikigos 4 numerojn jare kaj ĉiuj grupoj devas kunlabori. Redaktoroj: Jorge kaj Ricardo.

KONZICE: La HEJS pago kostas 3.000 ptjn. Post balotado oni akceptas sekvi kun ĝi. Redaktoro: Jorge.

AGADPLANO: Tendaroj: 1985 Malago; 1986 Granada; 1987 Seviljo  
 Komisionoj: Instruado.- Fari korespondan lernokurson  
 Propagando.- Disvastigi Esperanton  
 Tendaro kaj renkontigoj.- Organizati kaj informi

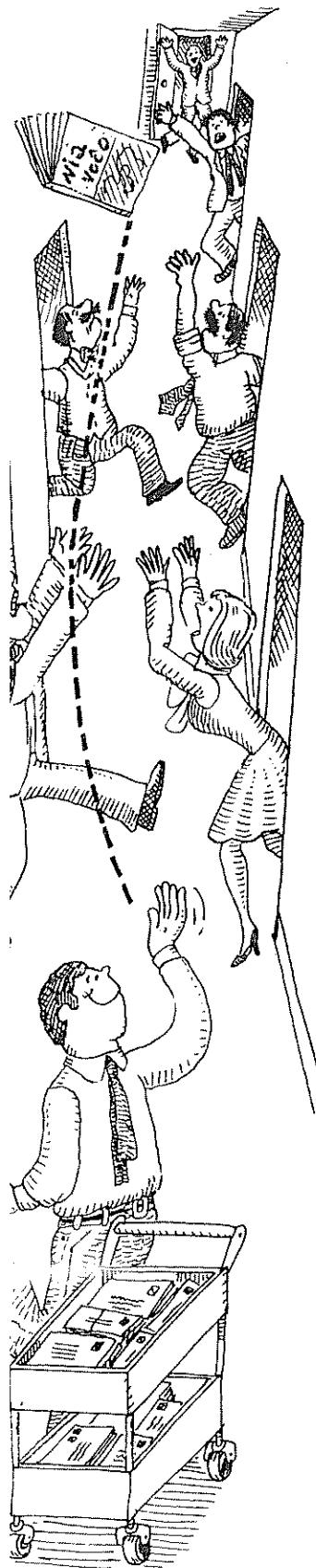
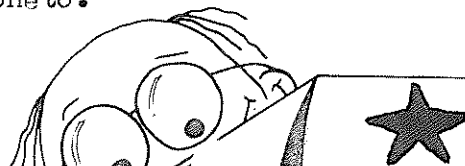
La aliaj.- Turisma vizito al la urbo: Moskeo, Alkazaro, Muzeo Romero de Torres, tipaj kortoj, religiaj paradoj kaj "parado" en trinkejo por gustumi tipan kordovan vinon "fifty-fifty", fiŝfritaĵon kaj lsanviĉojn po 25 ptjn.!

Rasumo de Lupe (ne oficiala)

- .- HEROLDO la 16an de februaro. Teksto de parolado de Prof. Azorín, "La Komunika jaro kaj Esperanto", en nia Zamenhofa Festo.
- .- Via Libre. Januaro Supl. Artikoleto, sendita el Liceo, pri Fervoja Kongreso 1983.
- .- Esperanto. Januaro 1984. "Esperanto kaj komputila tradukado."
- .- Nia Vivo n°58 reaperis post preskaŭ duonjarcento. Tutkore sukceson al la Zaragoza Grupo Frateco.
- .- Heleco n°36. konciza historio de la Esperanto Movado en Asturio

VI POVAS HELPI AL LA ESPERANTO MOVADO PER AĈETADO DE LIBROJ KAJ ABONADO AL REVUOJ.

- .- ESPERANTO. Februaro 1984. Rezolucioj de la Kataluna Kongreso.- Sur nia planado oni parolas 3.000 lingvojn kun 12.000 dialektoj.- Rekomendita: "La eternaj angloj".- Dum 1983 11 radiostacioj en 10 landoj disaŭdigis 4.220 programojn en Esperanto, kiuj daŭris 1.821.15 horojn.- 1983 UEA Hispanaj Membroj: 611.
- .- INTERNATIONAL HERALD TRIBUNE 7-3-84. Denove Esperanto estas novaĵo en tiu fama ĵurnalo. Nun aperis artikolo sub la titolo "Ĉinoj lernas la Lingvo". Vi povas legi ĝin (en angla lingvo) en la Liceo. Vere estas granda novaĵo.
- .- HEROLDO 30an de marto. Esperantistaj kongresoj kaj internaciaj renkontiĝoj en 1984.
- .- "EL PAIS" Suplemento 8an de aprilo 1984. Anthony Burges parolas pri Esperanto kiel stultaĵo. Jorge Camacho skribis al direktoro kaj klarigis kelkajn punktojn.
- .- Marie Clare. "roza revuo" (n° ?) publikigis paĝon pri Esperanto.
- .- H.E.F. Boletín n° 261. Bernard Golden skribas pri "La evoluo de ineksaj finaĵoj kaj sufiksoj en Esperanto" kaj S. Aragay rekomendas: uzu la voĉon celebri nur pri religiaj aferoj kaj festoj. En aliaj temoj uzu la vortojn: organizi, festi, okazigi, soleni, ktp. La vorto asembleo ne estas samsignifa kiel kunsido, kunveno, ĝi estas propra nomo de leĝofaranta organizaĵo. Ne uzu la prefikson "ge" kaj la sufikson "ino" kun la vortoj: bebo, infano, homo, persono, individuo, pupo, marioneto.



"RADIO POLONIA" ELSENDAS DUM TRI HOROJ TAGE EN ESPERANTO

La nombro de Esperanto-elsendoj en la radió dum la pasintaj jaroj sente ble kreskis. Grandparte al tiu antaŭenpaŝo de la Internacia Lingvo kontribuis la pola radio, kiu nun elsendas sesfoje tage dum po duona horo en Esperanto: "Parolas Varsovio. Radio Polonia emisias programon en la Internacia Lingvo Esperanto". (Ĵurnalistoj ŝatas la frazon en Esperanto, do aldonu la tradukon enkrampe).

La polaj Esperanto-elsendoj komenciĝis antaŭ 25 jaroj, kiam la 44<sup>a</sup> Mond kongreso de Esperanto (ne traduku "UK" en vian lingvon) okazis en Varsovio. La 4an de aprilo 1959 je la 17<sup>a</sup> horo 30 laŭ loka tempo la prezidanto de la Pola Esperanto Asocio, Andrzej Rajski, komencis la elsendojn per parolado. Dum komence oni elsendis nur unu duonhoran programon, en 1968 jam estis tri kaj ekde aprilo 1983 oni disvastigas ses elsendojn tage. La 14an de aprilo oni festos la 25.000an elsendon.

Sep plentempaj kaj kelkaj partatempaj kunlaborantoj kunmetas la programojn, en kiuj la raportoj pri Pollando okupas grandan parton apud la politikaj. Por la Esperanto-parolantaro oni preparas specialajn programojn. Raportojn pri kongresoj kaj aliaj Esperanto-kunvenoj oni same elsendas ki el tranigardon de la Esperanto-gazetaro kaj aparte facile kompreneblan el sendon por lernantoj de la Internacia Lingvo.

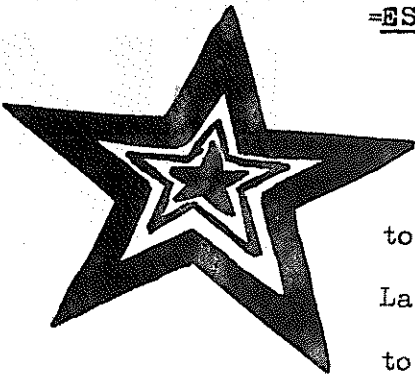
Rilate la nombron de leteroj de aŭskultantoj, Esperanto okupas la duan lokon inter la deko da lingvoj, en kiu Radio Polonia emisias. Plej multaj leteroj el Eŭropo venas el Ĉeĥoslovakio, Soveta Unio kaj GDR; ekster Eŭropo montras sian intereson ĉefe aŭskultantoj en Aŭstralio, Japanio kaj Kolumbio.

Krom Radio Polonia deko da aliaj radiostacioj emisias en Esperanto, eks ter Eŭropo estas Radio Pekino kaj du stacioj en Brazilo.

En 1983 okazis 4.220 radioelsendoj en Esperanto, kun suma daŭro de 1.821'5 horoj.

Sendostacioj do pli kaj pli utiligas la avantaĝojn de la Internacia Lingvo, kies parolantoj troviĝas en preskaŭ ĉiu lando de la tero.





Kultura Centro Esperantista, kiu situas montare, flanke de la urbo La Chaux-de-Fonds (Svislando), aranĝas esperanto-staĝojn por komencantoj kaj progresantoj dum la tuta jaro. La instruado, kiun gvidas Stefano Keller, efektiviĝas laŭ metodiko programita, aŭd-vida, pergesta, paroliga kaj legiga.

Tiuj staĝoj daŭras unu semajnon. Studi matene, ferii la reston de la tago en amika etoso, jen io ege riĉiga lingve kaj kulture. Petu la detalajn informilojn de KCE, Pf 771, CH-2301 La Chaux-de-Fonds, Svislando.

Datoj de la venontaj esperanto-staĝoj por komencantoj en 1984: majo 15-20, junio 12-17, julio 15-20, aŭgusto 12-17 (parlele al Seminario pri Moderna CSZH-Metodo), septembro 2-7, septembro 23-28.

Datoj de la venontaj esperanto-staĝoj por progresantoj en 1984: majo 22-27, julio 22-27, aŭgusto 19-24 (kadre de Rik-Metoda Seminario), aŭgusto 26-31 (kadre de la I-a Seminario pri Konscio, Etiko kaj Mondkoncepto), septembro 9-14, septembro 16-21, septembro 30 oktobro 5.



Pedro Nuez - Nekrologo

En la monato de aprilo mortis, en Barcelono, nia kara kaj imitinda amiko Pedro Nuez, vera konanto de la lingvo, entuziasma profesoro kaj senlaca defendanto de la Esperanta Movado.

Inter la menciindaj aktivaĵoj plenumitaj de s-ro Nuez, ni elstaru la verkadon de interesa kaj facila lernolibro; la korektadon de pruvoj de vortaro Esperanto-Hispana kaj Hispana-Esperanto; la zorgadon de stilo en la hispana revuo de H.E.F. "Boletín"; la prezentadon de multnombraj prelegoj pri arto, lingvo kaj vivsperto en kongresoj kaj la kreadon de persona kaj renovigita rekta metodo por instrui E-on al komencantoj.

La forpaso de nia amiko, dum pluraj jaroj profesoro de 7-c

**N**  
**i**  
**A**  
**V**  
**O**  
**CO**  
**O**

ORGANO DE LA MADRIDA ESPERANTO LICEO

Atocha 98  
Madrid-12



JULIO -- AGOSTO 1984

MI BEDAŬRAS!

("Qué lástima!", poemo el la libro de León Felipe "Versoj kaj preĝoj de piediranto (Versos y oraciones de caminante), 1920)

Mi bedaŭras,  
ke mi ne povas kanti je uzata  
manier' de ĉi tempo, same kiel nunaj poetoj kantas!  
Mi bedaŭras,  
ke mi ne povas kanti per voĉo malakra  
la brilajn kantojn romancajn  
al la patruj' gloro fama!  
Mi bedaŭras,  
ke patrujon mi ne havas!  
Mi scias, ke historio estas sama, ĉiam sama,  
de tero al tero, de ras' al ras' trapasanta  
kiel pasas  
somerĉeremoj de ĉi tia ĝis tia provinco' lontana.  
Mi bedaŭras,  
ke provincon mi ne havas,  
regionon, vilaĝon denaskan!  
Mi devis naskiĝi sine  
de Kastilio kaspara  
kaj nankiĝis en vilaĝo, kies memoron ne gardas:  
miajn infanaĵajn blutagojn mi pasis en Salamanka  
kaj mian sombran junecon en regiono Montara.  
Poste... jam plu mi ne haltas  
kaj neniu el ĉi tero min levadas  
nek ekzaltas  
por ke mi povu kanti ĉiam per la tono sama  
al sama river' pasanta  
nulante akvojn egalajn,  
al sama ĉiel', sama kampo kaj en la domo sama.  
Mi bedaŭras,  
ke mi domon ne havas!  
Ena domo historie blazonata,  
dome en kiu mi gardas  
krom aliaj aĵoj strangaĵ,  
oldan ledan apogseĝon, iun tablon tineatan  
kaj portreton de avo mia kun batal'  
de li venkata,  
portretita kun surbruste mano blanka  
kaj la alia sur tenibo de la glavo, mi ne havas!  
Kaj mi bedaŭras,  
ke, almenaŭ unu glavon mi ne havas!  
Ĉar... kion mi povas kanti se eĉ patrujo min mankas,  
kaj domoĝo denaska  
historie blazonata  
kaj portreto de avo mia venkanta  
batalon faman  
kaj, nek ledan apogseĝon, tablon nek glavon mi havas?  
Kion kantu mi, homo senkasta  
al kiu eĉ mantel' mankas?  
Tamen...  
en tiu ĉi ter' hispana,  
en Alkarío vilaĝa,  
dome staras

Omaĝo al LEON FELIPE (1884-1984)

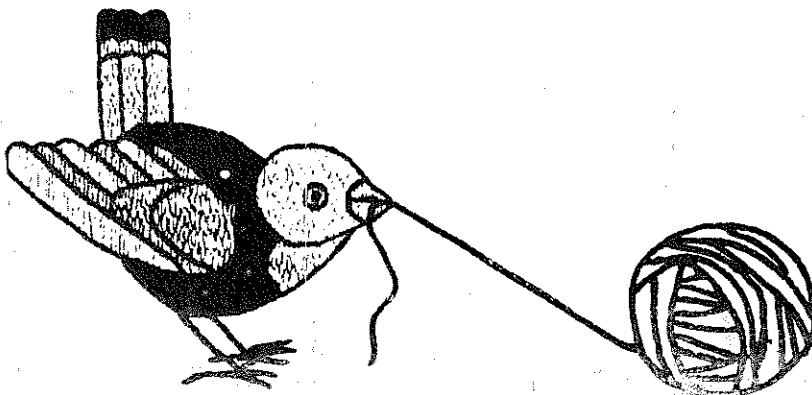
(Poemo sendita al akto okazinta en  
Almonacid de Zorita, Guadalajara)

kie mi estas loĝanta  
kaj, pruntitajn, mi ja havas  
unu tablon de pino kaj unu seĝon pajlan.  
Ankaŭ libron mi havas. Ĉio de mi posedata  
estas en ĉambro  
tre larĝa  
kaj tre blanka  
en la etaĝo malalta,  
de la dor' la plej malvarma.  
Lumon helegan havas  
tiu ĉambro  
tiel vasta,  
tiel blanka.  
Lumo ege klara  
tra la fenestro eniranta  
el iu strato tre larĝa.  
Kaj, al ĉi fenestra klara  
veni, matene, mi ŝatas.  
Ĉi tie sidas mi sur mia seĝo pajla  
kaj venkas horojn pesantaĵajn  
legante mian libron, tra l' vitroj rigardanta  
kiel transiras la homoj vilaĝaj.  
Aferoj ne tiel gravaj  
ŝajnas unu libro kaj unu fenestro glaca  
en Alkarío vilaĝa,  
sed, tamen, tio mankas  
por senti ĉe mia koro de l' viv' la ritmon vivantan.  
Ĉar, la tuta ritm' de l' sondo tra tiuj vitroj trapasas  
kiam pasas  
la paŝtisto post la kaprinoj iranta  
kun bastono tiel granda,  
tia virino klinata  
kaj pezo-ŝarĝa  
la brullingna kunportanta,  
tiuj povraj almozuloj kiuj mizerege venas de Pastrana,  
kaj tiu ĉi knabino lernejiranta malgaja.  
Ho, tiu ĉi knabino! Ĉe mia fenestro haltas,  
kaj ŝi restas ĉiam sur la vitro rigardanta  
kvazaŭ desegno gluata.  
Kiel ĉarma  
ŝia vizaĝo  
kontraŭ la glaco premata  
kun la mentono rondita kaj ŝia nazeto plata!  
Mi ridas ĉin observanta  
kaj diras al ŝi, ke ŝi estas ege ĉarma...  
Tiam, "stulta!", ŝi voĉlaŭtas  
al mi, foriranta.  
Kompatinda! Jam ne pasas  
ŝi laŭ via strato larĝa  
irante al ŝia lernejo tiel malgaja,  
nek ŝi haltas  
ĉe la fenestro  
nek ŝi restas sur la glaco algluata  
kiel desegno kvazaŭa.  
Foje, ŝi ĝis malsana  
tre malsana  
kaj posttage sonoriloj por ŝi sonis funebrantaj.  
Kaj, dum vespero tre klara,  
laŭ tiu strat' tiel larĝa,  
trafenestre rigardanta,  
mi vidis ĉin kunportata  
ene de ĉerko tre blanka...  
En unu ĉerko  
tre blanka

kiu havis sur kovril' lukon kristalan.  
Tra l' luko videblis ŝia vizaĝo pala  
kvazaŭ se ŝi estus, sama,  
sur la vitro de mia fenestr' gluata...  
Sur mia fenestro ĉambra  
kiu al mi memoras nun vitron malgrandan  
de la ĉerko tiel blanka.  
La tuta ritm' de la vivo pasas  
tra mia fenestro glaca...  
Kaj eĉ morto ankaŭ pasas!

Mi bedaŭras,  
ke, kanti brilajn aferojn ne povanta,  
ĉar mi patrujon ne havas,  
nek terprovincan denaskan,  
nek dom-aĝan  
historie blazonatan,  
nek portreton de avo mia venkanta  
batalon faman,  
kaj nek ledan apogseĝon, tablon nek glavon mi havas,  
kaj estas ulo senkasta  
al kiu eĉ mantelo mankas,  
mi devas, premita, kanti aferojn tiel malgravajn.

(Tradukis José F. Arroyo)



# LA VIVO EN LA LICEO

- EL PAIS 22-4-84 anoncis la kursojn de la MEL
- RADIO LEBRIJA (Sevilla). Dum preskaŭ 30 minutojn intervjuigis al Georgette (23-4-84)
- Kelkaj radioemisoroj el Madrido anoncis kursojn dum aprilo kaj parolis pri la lernado de Esperanto en Cinio, ni sendis tradukon al hispana lingvo de artikolo aperinta en Herald Tribune (vidu "Nia Voĉo marto-aprilo 1984)
- HISTORIA FORGESPONAREA Cap.31 pag. 605. Forges denove citas Esperanton en sia verkaĵo... kaj majuskule.... eble li konas Esperanton. Ni skribis al li petante spritaĵoj pri Esperanto.
- Majo 5-an, 16 liceanoj iris al Toboso (Toledo) por doni eksempleron en Esperanto, tradukita de Fernando de Diego, al "Museo Cervantino". La urbestreanoj tre amable akceptis nin kaj oferis banketeton kun tipa "manĝegaj" fromaĝo, pano kaj vino. La muzeo havas preskaŭ 300 eksempleroj el 50 landoj en 30 lingvoj kaj nun ankaŭ havas laŭ vortoj de Augusto- la plej universala romano en la plej internacia lingvo
- La Liceo skribis al partoprenantoj de la Internacia Folklora Festivalo de Pirineoj (ĉi jaro okazos en Oloron (Francio) rekomendante la lernado de Esperanto por paroli kun aliaj grupoj dum la festivalo. La ideo elis de francaj esperantistoj (vidu Heroldo 30 aprilo 1984) kiuj faros grandan propagandon de Esperanto dum la festivalo. Ni sendis al la hispanaj partoprenantoj informaj pri Esperanto kaj la adreso de la plej proksima esperanta grupo



- EL PAIS DOMINICAL 6-5-84. Letero de Antonio Rodriguez (Sevilla) pri intervjuo kun Anthony Burges en EL PAIS
- EL PAIS DOMINICAL 20-5-84. Artikolo de Juan Antonio Jimenez Garcia (Valencio) "Burges kaj Esperanto"
- Ĉu vi legis novaĵoj pri la nova internacia lingvo ?. Ĝi nomiĝas "adli" kaj la aŭtoro estas elektronika ingeniero el Francio kaj aliaj 20 uloj plus komputilo. "Adli" havas 42% el angla lingvo, 22% el franca, 18% el hispana kaj kelkaj gramoj de itala kaj germana lingvoj. La novaĵo aperis la lasta semajno de majo en ĵurnaloj kaj radioemisoroj sed ni ne konas alian informon.
- Kelkaj liceanoj sonbendis hispane la unua parto de la lerno kurso "Jen nia mondo". La kasedo kostas 300 pesetojn

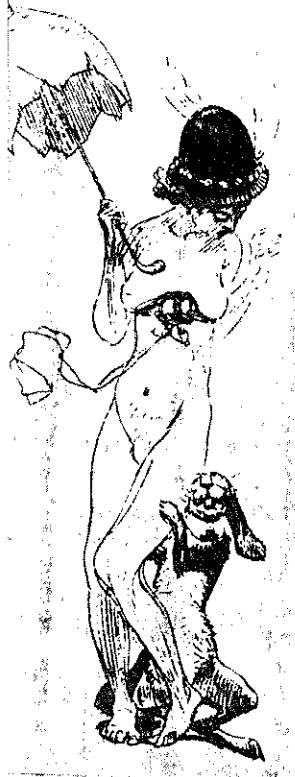
Se reorganizan (dispersan) las Milicias de FET y de las JONS. Aparece la Ley de Seguridad del Estado (Nazi-mode absoluta) y luego se promulga la Ley de Represión con-

F  
O in

116-84  
cotel  
omas  
tear  
licvo  
lengua internacional  
una de nacer por obra  
in ingeniero electrónico  
Sun - en el centro de  
llamado Antonio Pizarro  
con la ayuda de un  
cierta persona y una  
a. desde el 1950 ha  
con lengua ya teis  
su adli tiene un 42  
este un 22 por cen-  
un 18 por ciento de  
de gramos de italiano y

Ana Montesinos

- J.C. Figuera kaj Pepe Arroyo partoprenis en la Esperantologio Konferenco kiu okazis en Villanueva y Geltrú
- La baza kurso kiu okazis dum majo-junio estis tre sukcesa. Profesor: Agusto. Gelernantoj: 30.
- Pepe Arroyo komencis bazan kurson per rekta metodo en la Madrida Spirita Asocio. 15 gelernantoj partoprenis
- TEJO Tutmonde N° 2-1984. Jam aperis la "Listo de Gastigantoj 1984". 689 adresoj el 51 landoj (Ni esperas ke la Liceo apertus venontjare ĉar la dormĉambro jam estos preta)
- SULKO N° 22-1984. Inaguro de la strato "Idioma Esperanto" en Callosa de Segura
- ESPERANTO Marto 1984. "Forta Parlamenta agado" en Britio. Brita Parlamenta Esperanto Grupo+(nombras 153) organizis akcepto-partoprenis 44 parlamentanoj el 5 partioj kaj kelkaj Europa Parlamentanoj. La novaĵo aperis en brita ĵurnalo "The Guardian". Pepe Arroyo tradukis el Esperanto kaj sendis al komunikaj medioj kaj al presidanto de Hispana Kongreso kaj Senato.



# EL PAIS

SEMANAL

NÚMERO 371. DOMINGO 20 DE MAYO DE 1984. AÑO IX. SEGUNDA ÉPOCA

**rgess y el esperanto.** En número 365 de EL PAIS SEMANAL de fecha 8 de abril de 1984, nos un artículo titulado *El fin mundo de Anthony Burgess*. Sensación de identificación

entusiasmo cuando en la pá- a 22 leemos: "Nadie puede dar todas las lenguas, y el problema real es que no podemos entendernos los unos con los otros. Tal vez tengamos todos que aprender un nuevo lenguaje".

hasta aquí totalmente identificado con usted, pero nuestro decanto viene a continuación: el esperanto creo que no es. Es demasiado difícil, y además no es lógico. Fíjese que, por ejemplo, la palabra escuela se llama *lernej*. Un vocablo estúpido para escuela, cuando en otros idiomas se dice *école*, *school*, etc. Es una bobada. Quién sabe. Quizá en el futuro..."

Perdone que una sencilla persona en las letras, pero un gran esperantista, le indique que *no tiene la menor idea sobre el esperanto*. Para empezar diré que, de no ser un error de imprenta, su desconocimiento es supino cuando dice que la escuela es *lernej*. Permítame que le diga que nuestra raíz *lern-* da origen al verbo *lerni*=estudiar, y el sufijo *ej-* 'lugar adecuado para' compone la palabra *lernejo* (léase *lerneyo*)—"escuela"—, mientras que nuestro vocablo *skolo*= "escuela" lo reservamos para indicar sistema o doctrina. Con esta lógica y sin excepciones se forma el esperanto, hablado por muchos cientos de miles de personas. Mi asistencia a los congresos de esperanto me ha hecho comprobar la eficacia de su uso tanto a nivel coloquial como científico y que han sido traducidas a él obras de Cervantes, Shakespeare, Tolstoi, la Biblia, el Corán y muchos más.

Ya bien quisiéramos que usted formara parte de los que hablamos, leemos y escribimos el esperanto, para que no se pierda y usted mismo pueda traducir sus obras a un idioma que tiene la mayor riqueza de flexibilidad de expresión y matización de ideas.

Un cursillo, aunque sea por correspondencia (le puedo dar direcciones) le dará a conocer en muy poco tiempo el dominio gramatical de esta lengua y no dar lugar a disparates como los expuestos y pasar después a la Academia Internacional de Esperanto, formada por preclaros lingüistas que le recibirán de muy buen grado. / Juan Antonio Giménez García. Valencia.

.- KONTAKTO № 84 (1984:2) "Esperanto en la kooperativoj"

.- Bulgara Esperantisto. Marto 84. "Esperanto. La lingva kreaĵo de Zamenhof" Estas Esperanto karakterizita de jenaj trajtoj: eblecon krei novajn vortojn, sintaksa diafaneco de la lingvi internacia (definita finaĵo por substantivo, adjektivo, verbo, adverbo), libera vortordo en propozicio (uzo de akuzativo) kaj fonetika ortografio.-- KonZice pri la historio de IFEF (tradukita kaj sendita al hispana fervoja revuo "Via Libre")

.- LA ESPERO EL KOREUJO. Marto-Aprilo 1984.- Tio revuo ĉiam prezentas tre interesajn artikolojn pri moroj kaj tradicia arto el Koreujo. Tiu ĉi numero temas pri la funebraj moroj.

.- MONATO № 3/4 1984. Post la numero 5, MONATO ĉesos aperi ĉar ne barbis sufiĉajn abonatojn

.- RESUMO DE LA RENKONTIGO PRI ESPERANTOLOGIO.-- Tri membroj de la Liceo: Pepe Arroyo, Gian Carlo Fighiera kaj Ana Montesinos, partoprenis, komence de junio, en la Unua Mediteranea Renkontiĝo pri Esperantologio, kiu okazis en Villafranca del Panadésa, apud Barcelono. Entute 45 geesperantistoj el 8 landoj, inkluzive de la Prezidanto de la Akademio de Esperanto, André Albault, ĉeestis la renkontiĝon, dum kiu oni vizitis ankaŭ la Esperanta Muzeo en San Pau

.- VENONTAJ AKTIVAĴOJ POR ESPERANTISTOJ

.- Julio. SEVILLA. 44 Hispana Nacia Esperanta Kongreso

.- Julio. SANTIAGO DE COMPOSTELA. Internacia Renkontiĝo

.- Julio. VANKUVERO (Canada) 69<sup>a</sup> Internacia Kongreso de Esperanto

.- Julio. BRITIO. TEJO Kongreso

.- Augusto. 2<sup>a</sup> Andaluza Kongreso de Esperanto. MALAGO

#### PROVERBO ARABO

Ne diru ĉion kion vi konas  
Ne faru ĉion kion vi povas  
Ne kredu ĉion kion vi aŭdas  
Ne elspezu ĉion kion vi havas.

ĉar :

Kiu diras ĉion kion scias  
Kiu faras ĉion kion povas  
Kiu kredas ĉion kion aŭdas  
Kiu elspezas ĉion kion havas.

multaj fojoj :

Li diras kion ne konvenas  
Li faras kion ne devas  
Li juĝas kion li ne vidas  
Li elspezas kion li ne povas.

#### La poetoj infanoj

Altaj estas la ĉielo  
kaj granda estas la tero  
kiel Dio sole  
ĉi tio li ne reparas,  
pro kio eliru el popolo  
la poetoj infanoj,  
kaj ili parolu je la mortaj  
kaj ili faru ke la vivaj  
foriras al iliaj pordoj :  
piedopremante la mensogecon  
kiu ili portas sur iliaj ŝultroj  
; kaj kiu amu la veron  
ke bruligu la vandoj !

- Manuel Gerena -  
( Tradukita Anna M. Durán )

- Aŭtoro : Salvador Vidal Abello  
Nomo : Cinc duros de ..... Poesía ?  
Temo : Hispana kaj 'Uso-Hispana Literaturo. Poezio.
- Aŭtoro : Salvador Vidal Abello  
Nomo : I .....  
Temo : Poezio
- Aŭtoro : Pierre Janton  
Nomo : El Esperanto  
Temo : Orientaj, Africaj, Usonaj kaj Oceaniaj Lingvoj.  
-- Tradukita kaj Adaktita : Damiá de Bas Macia
- Aŭtoro : Anónimas y Colectivas  
Nomo : Lexicón Sopena Esperanto Español y Español-Esperanto  
Temo : Lingvistiko kaj Filologio.
- Aŭtoro : Anónimas y Colectivas  
Nomo : Lexicón Sopena Esperanto-Español y Español-Esperanto.  
Temo : Orientaj, Africaj , k.t.p.
- Aŭtoro : Acosta Aleman, Sergio Emilio y Ulernum(ULECOSTA)  
Nomo : Esperanto Elemental  
Temo : Orientaj, Africaj , k.t.p.
- Aŭtoro : Fernando Soler Valls  
Nomo : Esperanto al alcance de todos  
Temo : Orientaj, k.t.p.
- Aŭtoro : Luis Mimo Espinalt  
Nomo : Kompleta Lernolibro de Regula Esperanto  
Temo : Komparita Filologio kaj Lingvistiko. Historio Filologio.
- Aŭtoro : Carles Soldevila Zubiburu  
Nomo : Komedioj : Tamen, Civilizitaj kaj Negobulo  
Temo : Orientaj, k.t.p.  
-- Tradukita kaj Adaktita : Luis Mimo Espinalt
- Aŭtoro : Albert Lienhardt  
Nomo : Optimala Ortografio de la Internacia Lingvo Esperanto  
Temo : Lingvistiko. Esperanta Ortografio.

## Pri la taŭrofesto aŭ taŭroludo

Ludoviko Martínez

La kutimo diras kaj pensas ke ĉi tiu festo estas sendube arta festo, kaj logike oni povas ankaŭ pensi alimaniere.

La taŭro ĉiam riskas sian vivon kaj post longa suferado ĝi fine mortas, dum la toreisto ludas kun la besto kaj finfine ricevas monon kaj plaŭdojn.

Antaŭ la plimulto da personoj tio ne estas edifa spektaklo sed kontraŭe tio influas malbone en la moralo kaj alkiutimigas al mi sub estimi la beston kaj resti indiferenta antaŭ ĝia sufero kaj verŝita sango.

Se la homo certigas ke li estas la reĝo inter la bestoj, sendube li devas tion elmontri ne nur per siaj religiaj konvinkoj sed per siaj bonaj kaj progresigaj faroj.

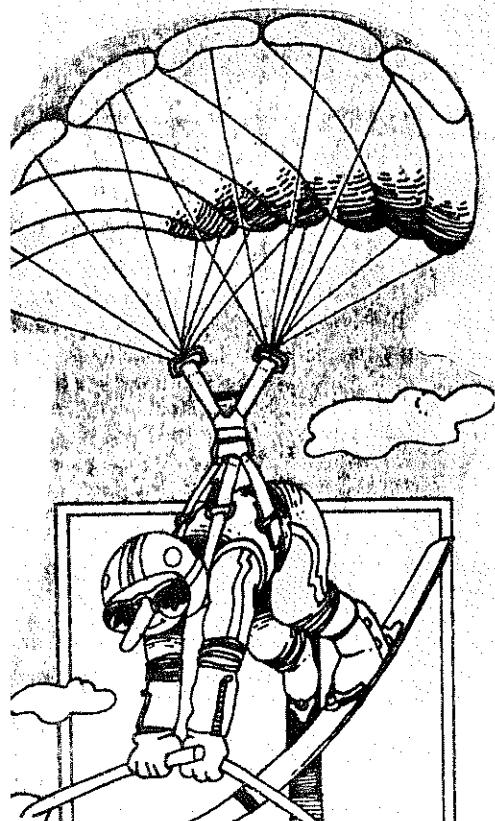
Se la homaro bezonas sin amuzi per aliula sufero, neniam povas celi pacon por si, li ricevas tion kion li serĉas, kvankam ni ĉiuj volus nur ricevi la bonon.

=====

Benataj popolojn kiuj estas kruela en la festo kaj ne en la milito.

(Santiago Amón)

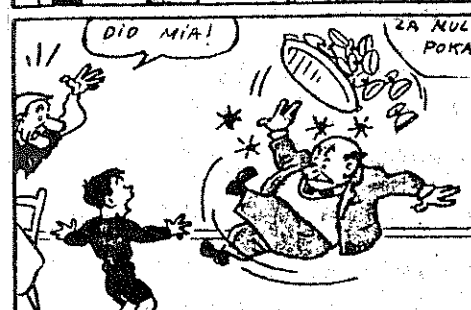
=====



da 5<sup>an</sup> septembro okazos la unuan Konversacian Rondon post la somero. Ni devas purigi la LICEON kaj plani la novajn kursojn. VENU!

Ni informos pri la Hispana, Universala kaj TEJO Kongreso en la venonta numero de Nia Vojo je la fino de septembro





LA LICEO NE FUNKCIAS BONE, EKONOMIE, ni havas monon por pagi luado, lumo kaj telefono dum 3/4 monatoj= Poste ni devas vendi loterion.  
BONVOLU: Pagu viajn kotizojn



# nia voĉo

LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO

DOMICILIO SOCIAL Y REDACCION:

c/ Atocha 98- 4º

MADRID - 28015

SEPTIEMBRE - OCTUBRO

1984



Revista Viajar. Junio 1984

**Turismo esperantista**

Para quienes conocen o están interesados en el esperanto, lengua artificial de vocación internacional, existe la posibilidad de realizar viajes organizados con participación de gentes de diversos países. Además de los folletos turísticos editados en esta lengua por algunos organismos oficiales de nuestro país, la Organización Internacional de Esperanto publica anualmente un directorio con la relación de todos aquellos esperantistas que están dispuestos a recibir huéspedes en sus casas, en el que figuran ofertas procedentes de casi todas las más importantes ciudades del mundo. También existe un servicio de viajes internacionales, «Esperanto-tour», con delegaciones en Bélgica, Gran Bretaña,

Polonia y Turquía. Finalmente, señalaremos que hay numerosos albergues, campamentos y hoteles para esperantistas repartidos por la geografía del mundo; en España cuentan con un camping de este tipo, el «Esperanto Oazo», en las proximidades de Gandía.

VIAJAR Junio 1984 publikigis noton pri la esperanta turismo: Pasporta servo, Esperanto-tour, Esperanto Oazo, ktp.

ESPERANTO Majo 1984. Ekde oktobro la Universitato de Londono enkondukos kurson de Esperanto en el Departamento de Fonetiko kaj Lingvistiko. (En Madrido lernigas Esperanton en la Fakultato de Filologio). Raporto pri la agado de UEA dum 1983: Membroj- 37.508. UEA havis rilatojn kun: Unuigintaj Nacioj, Unesko, Internacia Telekomunika Unio, Araba Organizo pri Edukado, Monda Turismo Organizaĵo de Amerika ŝtatoj kaj Europa Ekonomia Komunumo

ESPERANTO junio 1984. Informado pri Esperanto al eŭropaj parlamentanoj en Belgio.

LA CENACERO nº 2. Estas devo de ĉiu esperantisto aĉeti librojn en Esperanto. Unu ĉar ni efike kunlaboras por la disvastiĝo de nia kara lingvo kaj due ĉar ni devas subteni ŝanĝon kondiĉe niajn verkistojn. Ni kalkulas hipoteze ke en Hispanio estas 3000 esperantistoj; nu, ĉu vi opinias ke en la tuta jaro oni disvendus 3000 librojn?. Certe ne.

ESPERANTO SLOVAKA nº 2. Legu artikolon "Kio estas Akademio de Esperanto?" por koni la historion de tiu institucio.

BULGARINO 1983. Virina revuo kie ĉiuj fotografioj estas de virinoj. Eĉ la artaj fotografioj estas de "kariatidoj" (virina skulptaĵo) !!!

HORIZONTO DE SOVĜETA LITOVIO. Sepa kajero. Ortografio de propaj nomoj en Esperanto

OOMOTO jan-junio 1984. Ĥ-ĉu tro malofta?

EL BUTLLETI DE CASTELLDEFELS. Nº 58. Nekrologo pri morto de esperantisto Ramon Fernandez Jurado kreinto de la Kasteldefels Esperanto Grupo kiu havas paĝon en la urbestra revuo.

. o o o o o o o o .





# Maŝinoj, ba!

Francisko Ksavero

Moleono, Hispanio

Post la taga laboro, sinjoro Proto revenas el sia hejmo. Bombo-brue li fermas la pordon.

- Saluton, karulino! Jen mi estas.
- Saluton, karulo. Ĉu ĉio bone hodiaŭ?
- Jes, ĉio. Escepte de tio, ke en la oficejo la kafeŝino rompiĝis kaj ni ne povis trinki kafon. Ha, kiajn dezirojn mi havis, reveni hejmen por televidi la matĉon!
- Por televidi? Bone, Kinĉjo, mi devas diri, ke, kiam mi antaŭe televidis, la televidilo ekfumis kaj... nu, difektiĝis.
- Difektiĝis? Mi! diabloj! Ĉu mi ne povos spekti la matĉon?
- Ŝajnas ke ne, karulo.

- Ha, maŝinoj, maŝinoj! Ba! Ne gravas Ĉu vi povas doni al mi oranĝosukon?  
 - Oranĝosukon? Hm... la problemo estas, ke, kiam mi antaŭe elprenis oranĝojn, la oranĝopremilo ĉesis funkcii. Kvankam mi provis ĉiel ajn sciigi, kiel ĝi haltis, tion mi ne atingis.  
 - Sed kio do okazas hodiaŭ? La maŝinoj difektiĝas! Ili taŭgas por nenio, nur por malfaciligi la vivon.  
 - Ne diru tion, karulo. Ili helpas nin.  
 - Ili helpas, ili helpas... ba! Ili difektiĝas, kiam ni pieje bezonas ilin. Mi legos la ĵurnalon.

S-ro Proto sidiĝis por legi.

- Ĉu vi vidas? Ĉu vi vidas? Vidu ĉi tiom: en nurunu tago aŭtomobil-, trajn- kaj aviadil-akcidentoj. La maŝinoj estas sentaŭgaj pecaroj, sentaŭgaj eraroj. Ili iam malaperigos nin. Kaj ĉi tio: "Granda firmao aĉetas komputilon por sia planado". Ĉu vi rimarkas? Kiam ili ne rompiĝas, ili provas superi nin. Ha, ili fariĝas eĉ danĝeraj. Kia terura penso, ke ili povus anstataŭi nin.  
 Brr... ĉar mi nenion povas fari, prefere mi enlitiĝu por ne pensi pri ili.  
 - Do bone, karulo. Ne zorgu pri tio - ŝi trankvilige diris. La maŝinoj neniam anstataŭos nin.  
 - Espereble. Bonan nokton.  
 - Bonan nokton. Kaj ne forgesu obei viajn ŝraŭbojn antaŭ ol enlitiĝi. ▲

Sraŭbo: Metala aŭ ligna turnpeco, kiu oni uzas por kunfiksi objektojn; ĝi estas necesa en la farado de maŝinoj kaj lignaĵoj.

KONTAKTO N° 85. Artikolo de Javi /Maŝinoj, ba!/. La tuta numero estas titolita "Homo kaj maŝino" kaj havas diversnivelaĵajn artikolojn por faciligi la legaĵon al novaj geesperantistoj.

MONATO 5-6/84. La revuo ne mortos sed bezonas la subtenon de la esperantistoj. Vi povas legi ĝin en la Liceo. - Raporto pri hispana konkurso de gvidaj hundoj de pastisto

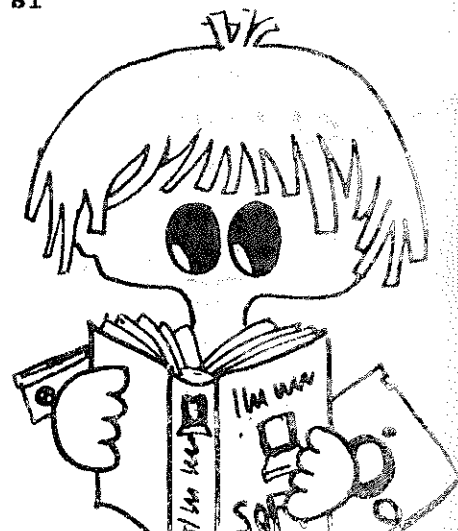
La ESPERO el Koreujo. V 9 N° 3. El la revuoj ricevitaĵoj en ĝia redakcejo aperas "Nia Voĉo", sed ne estas el Madrido, ĝi estas la samtitola revuo de la Dana Laborista Esperanto Asocio. Kuriozaĵo. Ĉu ne? Kiel kune aperas rubrikon pri Koreaj tradiciaj festotagoj

HEROLDO N° 9(1732). Foto pri la donaco al muzeo de Don Kiĉoto en Toboso de la Esperanto tradukon de tiu hispana ĉefverko.

17-9-84 programo "La tarde" TVE parolis pri Esperanto.

Libro "Un caracol en la cocina" A.F. Molina. Ediciones Picazo. 1970. Premio Ciudad de Palma 1970. Paĝo 138 "ellas hablan entre si y aunque cada una utiliza su idioma, se entienden tan perfectamente como si todas hablases el esperanto" paĝo 174 "sabia pronunciar algunas palabras en esperanto"

EL ORDENADOR PERSONAL N° 26. Publikigis leteron sendita el Lupe pri projekto "Esperanto Komputilo" por programi komputilojn en Esperanto. Ankaŭ aperis adreso de la grupo, kiu akceptas komentariojn.



- En augusto ni organizis someran kurson. Instruisto: Augusto I. Ni anoncis ĝin en komunikaj medioj kaj per afiŝoj (100) en la kvartalo de la Liceo. Bedaurinde ne venis gelernantoj (nur 2)
- Ni skribis al organizantoj de JUVENALIA petante budon por la Liceo. Ni kalkulas kun via helpo se nia propono estus akceptota.

- Membroj de la Liceo kiuj pagis ĝis junio 1984: 106

**BONVOLU PAGU VIAN KOTIZON PER BANKO**

- Augusto elsendis programeton en Radio Cadena en la somero
- Semajfino 20/21 aŭ 27/28 oktobro ni ekskursos al Albarracin (Teruel). Renkontiĝo kun samideanoj el Aragono, Valencio, Katalunio ktp. Tre mal-multekosta restadejo, ankaŭ vi povas tendumi

- Ana Montesinos kaj Belen partoprenis en la Jun<sup>ulara</sup> Internacia Kongreso en Britio.

- Emi, Klara, Mary Luz kaj Jose Luis restis unu semajno en esperanta kampingo en Hungario.

- Ada kaj Ana M. vojaĝis al Vankuvero por la Internacia Kongreso.

- Japana esperantisto petis helpon al madrida samideanoj por solvi gravan problemon: lia pasporto estis ŝtelita kaj la policanoj ne komprenas iajn

lingvojn: angla, germana, franca kaj japana kiuj estis parolata, la japana esperantisto. Jorge Camacho kaj Esperantisto solvis la lingvan problemon.



- Pola esperantistino Marta Podgorska vizitis Madrido

- 26-9-84 Ada prelegis pri la Internacia Kongreso en Vankuvero

- 3-10-84 Miguel Angel Sancho prelegos pri "Mikrokomputiloj kaj Esperanto"

- 17-10-84. KOMUNAN BANKEDON. Alportu trinkaĵojn aŭ manĝaĵojn.

El ordenador personal N° 26

Les envío esta pequeña nota por si consideran oportuno su publicación:

Desde hace varios años una firma comercial holandesa estudia un proyecto para fabricar ordenadores programables en la lengua internacional Esperanto (teclado, sistema operativo, programación, etc.). Los integrantes del proyecto «Esperanto-Komputilo» esperan comentarios de los especialistas en la siguiente dirección.

Mondkomerca Eldonejo Esperantista. P.O. Kesto 25041. NL-3001 HA Rotterdam (Holanda) Traducido de HEROLDO DE ESPERANTO

30 de marzo de 1984

G. Sanz Bueno (Madrid)

o o o o o o o o o o

K I E L K U T I M E

N I K U N V E N A S

venu venu venu venu venu

M E R K R E D E

Kiel oni anoncis, la 40 IJK okazis de 12a ĝis la 20a de julio en Swanwick (Britio). La temo de la kongreso estis "Homo kaj maŝino", temo sufiĉe interesa kaj kun diversaj aspektoj por pripensi.

La programo estis tre varita: okazis (kaj prelegoj (Muziko kaj maŝino; Sklavo aŭ minaco?; Maŝino kaj maŝino; Ĉu senluma, satana maŝino?; Humoro kaj Humoro.) kiujn ĉeestis granda parto de la kongresanoj.

Oni povis ankaŭ diskuti, en diversaj temoj, pri armilo kurado kaj la verdaj parioj. Aliaj temoj, malpli seriozaj, estis la laborgrupoj en kiuj oni povis lerni BASIC-n kaj kiel programi komputiloj, sportoj kaj mediteraneaj popoldancoj, ludi kroketon aŭ ŝakpilkon, k=t=p.

Partoprenis ĉi tiun kongreson homoj de 24 landoj: el tuta Europo (Orienta kaj okcidenta), Hispanio, Israelo, Soveta Unio kaj Koreujo. El Hispanio partoprenis SEP personoj.

Oni ekskursis duontage al proksima historia Muzeo pri Tramoj, la trinkejo Verda Stelo, la ŝtormuzeo, la bierfarejo kaj, tuttage, al la kastelo de la kaverno de Castleton kaj poste la besto ĝardeno en Metlock kiu entenas multajn rarajn speciojn de bestoj. Vespere ĉiuj partoprenis en la vestobalo vestoj kaj maskoj, kaj ni amiziĝis multege.

Ni povis ankaŭ vidi la filmon "Angoroj", pleme produktita en Esperanto, kaj teatraĵon prezentita de la francaj kaj la jugoslavo.

En la adiaŭa horo ĉiuj kantis kaj anoncis (kaj ploris) esperantaj revidi nin reciproke la venontan IJK en Germanio.

Belén



En la Liceo ni  
 havas novajn insignojn  
 po 100 ptjn

Pli ol 200 esperantistoj venintaj el ĉiuj flankoj la hispana geografia partopreneis en la 44-a nacia Esperanto-kongreso de HEF, kiu okazis en Seviljo de la 6-a la 11-a de julio.

La kongresa ĉeftemo "Turismo, ĉu socia fenomeno?" estis enkondukita de du madridanoj: Miguel Figuerola kaj Gian Karlo Fighiera, kiuj respektive eldiris la festparoladon kaj gvidis la proturisman seminarion.

Dum la kongreso estis pritraktita la organizado de la Jubilea Esperanto-jaro 1987 temo pri kiu parte okupiĝas Miguel Angel Sancho prezidanto de HEJS.

Sufiĉe multaj madridanoj aktivis la manifestacio, inter kiuj August Casquero (laŭ kies propono la emertuloj estonte pagos nur duonan kongres-kotizon), Georgo Camacho (Esperantaj ekzamenoj) kaj Angel Gansó (emeritula grupo). La kongreso oficiale dankis s-anon Flores, dankal kiu iniciato HEF ricevis donaco la sudejon en Rodriguez San Pedro 13 (Madrido)

Fine, la Sevilja kongreso akceptis rezolucion pri la rolo de Esperanto je la servo de la turismo: la rezolucio estis poste formale tradonita al hispanaj aŭtoritatoj kaj al la Monda Turisma Organizaĵo. Detala raporto pri la aranĝo aperos en "Boletín" de HEF.

ĈIU TEATROAMANTO, KIU DEZIRAS PARTOPRENI  
EN LA KREADO DE TEATROGRUPO, BONVOLU VENI  
EN LA LICEON MERKREDE AŬ KONTAKTI MIGUEL

Telf. 7-59-46-40



## KUN NOVAJ FORTOJ

Ek de septembro, la Madrida Esperanto-Liceo rekomencis sian plurflankan agadon, kiu konsistas el organizado do: kursoj, komunaj programoj kaj distraj aranĝoj.

Por la sukceso de nia laboro favore al Esperanto kaj survoje al la Centjara Jubileo de 1987, nepre necesas la kunhelpo de ĉiu, kiu en Madrido nomas sin esperantisto. Tial, ĉiu el ni, libervole kaj kun la entuziasmo veninta el la sento labori por justa ideo, sentu sin alvokita transpreni parton de la ĝenerala taskaro plenumenda por ke la Liceo pluvivu kaj la Internacia Lingvo progresu.

Kursoj: Estas memorigite, ke ili komenciĝos en la sidejo de la Liceo (Atocha 98) la 10-an de oktobro 1984

Distraj aranĝoj. Kelkaj renkontiĝoj kaj ekskursoj estas en preparo. La unua okazos la 27-an kaj 28-an de oktobro kun celo al *Albanujo*, kie oni renkontiĝos kun la Valenciaj esperantistoj.

Komunaj programoj. Ili plue okazos ĉiumerkrede laŭ la suba skemo:

- unua merkredo de la monato: publika Estrara kunsido
- dua merkredo " " " : parolado
- tria merkredo " " " : bufedo (manĝoj alportitaj de la partoprenantoj)
- kvara merkredo " " " : konversacia rondo.

Sekvas ĉi-sube la programo de la venontaj monatoj. Prelegontoj por posta periodo bonvolu anonci sin.

### Oktobro

- Merkredo, 3 oktobro: publika kunveno de la Estraro
- " 10 " : parolado pri "Televida komputado" de Miguel Angel Sancho
- " 17 " : komuna festeto: ĉiuj liceanoj estas petataj kunporti manĝaĵon aŭ trinkaĵon
- " 24 " : konversacia rondo
- " 31 " : konversacia rondo

### Novembro

- Merkredo, 7 novembro: publika kunveno de la Estraro
- " 14 " : parolado pri "1987 -Jubilea Kongreso en Madrido" de Augusto Casquero
- " 21 " : komuna festeto: ĉiuj liceanoj estas petataj kunporti manĝaĵon aŭ trinkaĵon
- " 28 " : konversacia rondo

### Decembro

- Merkredo, 4 decembro: publika kunveno de la Estraro
- " 12 " : parolado pri "Ruĝa tapiŝo aŭ sekretoj de la



Post amasa Kongreso en Budapeŝto pasintjare, la 69-a en Vankuvero (21-28. VII. 84) estis relative malgranda (802 partoprenantoj el 45 landoj), do vere intima. Kontribuis al tio ankaŭ la loko, ĉar ĉio okazis en la bela Universitata urbeto. Ankaŭ la vetero ne estis kutima en tiu parto de la amerika kontinento: daŭre brilis la suno kaj estis agrable varme.

La programo estis riĉa: diskutoj pri la ĉeftemo "Lingvaj minoritatoj — ĉu nur nacia fenomeno?", Tago de la Lernejo, prelegoj de d-ro J. Wells "Lingve tra la mondo", ses interesaj prelegoj en la Internacia Kongresa Universitato, Agado ĉe UN kaj Unesko, Parlamenta Agado, Aŭkcio, Fakaj kunsidoj — jen nur supraĵa priskribo de tiu riĉa semajno.

Teatrajn Vesperojn okupis unu persono: la pola aktorino Jadwiga Gibczynska, kiu lerte kaj arte prezentis la dramojn pri Zamenhof kaj Maria Skłodowska-Curie. Krome okazis ankaŭ Nacia kaj Internacia Vesperoj.

Tuttagaj ekskursoj kondukis la kongresanojn al Viktorio, Kanjono "Fraser", Vilaĝo "Squamish" kaj la valo "Fraser".

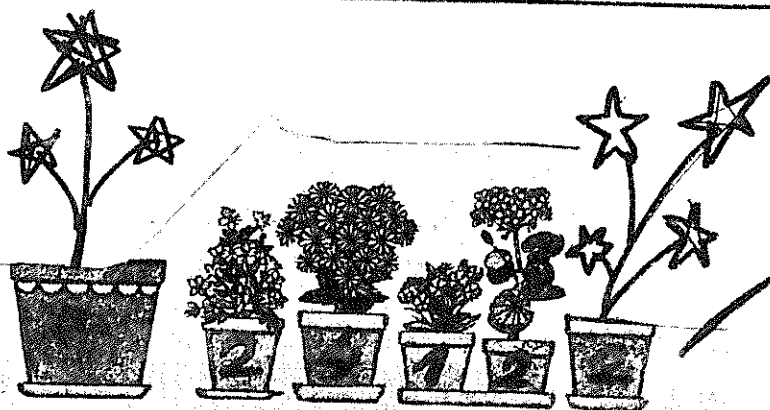
Kvankam oni estis ĉirkaŭita de la angla lingvo, la intereso por Esperanto estis granda. Ne nur multaj ĵurnalistoj antaŭ kaj dum la Kongreso (artikoloj kaj intervjuoj gazetaj, radiaj kaj televidaj), sed eĉ en ĉiu vendejo, en la universitata restoracio, dum veturado en taksio — ĉiuj, vidinte niajn insignojn kaj aŭdinte niajn interparolojn, demandis informojn pri Esperanto.

Sabaton, la lastan tagon, la prezidanta martelo per frapo fermis la 69-an Universalan Kongreson. Sed antaŭ tio Elisabeth Bormann, en la nomo de la LKK-Aŭgsburgo, invitis ĉiujn al tiu bela, mezepoka bavara urbo, kie de la 3-a ĝis la 10-a de aŭgusto 1985 okazos la 70-a U.K.

(Ada)

Pli detalajn raportojn vi povos legi en "Heroldo de Esperanto" kaj "Esperanto" de UEA.

aĉetis  
a dike  
remion !!



Kristnaska  
Loterio  
de la Liceo

LA VALORO DE LA PANO

tiu jetas panon en la rubujon devus tuj brui. Jen proverbo, kiu as unu el la plej malnovaj kaj efikaj nutraĵoj, la panon.

Ĝia ni vivas en mondo, en kiu konstante oni parolas pri la fia-homo, tio estas, la milito, subpremado, analfabetismo, venenigo osfero, kaj kial ne, la malsato. Jen terura vorto: malsato, vorto la praepoko malkvietigis kaj malfeliĉigis la homon. La malsato patrino de multaj aliaj malsanoj. Pro tio, kiam oni jetas panon, malprofitas tiun juvelon de la nutrado, oni devus multe pripensi aĝecon.

u vi serioze pensis, kio estas la pano?. La pano ne nur estas la ia manĝaĵoj; ĝi estas la simbolo de multaj el niaj agoj. Ofte la s fundamenta ŝtono sur kiu baziĝas parto de nia filozofio.

Ĉu vi neniam pensis, kiom oni devas labori por ke la pano ornamu igitan manĝotablon?. La vojo estas longa kaj peniga. Multaj hom-kunlabori por ke la pano alvenu al vi, tiel kiel vi ĝin konas.

fariĝu tio, en opinio de multaj personoj - ordinara manĝaĵo-omoj antaŭe devis ŝvitadi; ne sufiĉe dormi; sperti, ĉe siaj viza-joj, brulon kaj forvelkon pro la ardaĵ sun-radioj; daŭri suferi ma-lum la vintro; kaj krome streĉe atenti kun maltrankvilo la kontro-ri ĉielo petante pluvon aŭ halton de la pluvado. Cetero, aliaj ho-

necesan manĝaĵon, kies fundamentan valoron por la homa nutrado oni ofte forgesas.

Jam la antaŭan jaron, la terkulturisto devis selekti la plej taŭ-gan tritikon por ĝia semado. La bona elekto de la semoj estas unu el la plej grandaj garantioj de sukceso, en kiu ajn aspekto de la agrokulturo. Do, la terkulturisto konscianta de tiu valoro zorge elektas la semon. Pri-zorgi, prepari, pretigi la grundon estas alia el la plej elementaj kaj fu-ndamentaj taskoj de ĉiu kamlaboristo. Estus longa analizi la proceson kaj detale priskribi ĉiun laboraĵon por ke la grundo, en favoraj kondiĉoj akcep-tu la semon de tio, kio estos unu el la plej bonaj manĝaĵoj: la pano. Se-mita la tritiko, la kamlaboristo pacience atendadas la forpason de la vin-tro, sezono dum kiu la semitaĵo enradikiĝas en la tero. La printempo estas la - ŝlosilo de la rikolto - kiel ofte oni diras en la parolmaniero de la kamlaboristoj. Kiom da fojoj la terkulturisto devas, vole-ne-vole rigardi la ĉielon!. En la agrokulturo ne ekzistas programita laboro, kiel ĉe iu ajn industrio. La nura programo radikas je tio, ke la vetero estu favora por la kreskigado de la tritiko. Malgraŭ ĉiuj inventoj kaj antaŭdiroj de mod-ernaj maŝinoj pri la vetero, nenion oni scias pri tio, ĉu la rikolto estos abunda kaj ĝia kvalito kontentiga; ĝi restos enigmo, kiu nur estos konata, kiam la tritiko troviĝos en la magazenoj. Somero, la esperiga kaj atendata epoko de la jaro, estas la sezono en kiu okazas la plej penigaj laboroj. En tiu periodo ne estas ripozo, senerare oni povas aserti ke dum la dudek kvar horoj de la tago oni laboras. Vero estas, ke lastatempe la modernaj

... - somerlaboristoj - ne enlitigis eĉ dum du monatoj. Ilia malmulta do-  
mado ĉiam okazis en la draŝejo. Dum la nokto oni alportis la grenon de la  
kamparo al la draŝejo, kie dumtage oni draŝis ĝin. Poste oni devis aparti la  
grajnojn el la pajlo por finfine ĝin enmagazenigi.

Tamen, por ke tiu reĝo de la manĝaĵoj, kiu estas la pano, troviĝos  
viadispone ankoraŭ mankas multaj aliaj laboraĵoj, ekzemple la mueligo de la  
tritiko en la farunfabrikoj kaj la ne ĉiam plaĉa ellaborado de la pano en la  
panfarejoj, kie, apud la fornoj, la bakistoj ege ŝvitas. Jen valoro kaj labo-  
ro por havigi al ni la plej bongustan kaj nutran el ĉiuj la manĝaĵoj: la panon.

Kiam vi metas pecon da pano en vian buŝon, ĉu vi pensas, kiom da ho-  
moj laboris por ke vi povu gustumi ĝin?, kaj kiam vi forĵetas en la rubujon  
la tiel nomata - hieraŭan panon - ĉu vi pensas kiom devis peni aliaj homoj  
por ĝin pretigi al vi?. Ni, kiuj tre ofte kaj senpripense subestimas la gr-  
andan valoron de la pano, certe neĝuste taksis ĝian efektivan, neanstataŭblan  
rolon en nia ĉiutaga vivo.

Seĉ ni, ne taksu tiun pan-valoron nur laŭ nura vidpunkto, ĉar la  
proceso ĝis ĝia elfariĝo estas ankaŭ grava kaj influa en la labora kaj socia  
kunvivado. Ĉu vi neniam pensis, ke motive de tiuj agrokulturaj laboroj multaj  
homoj restis analfabetaj? Kiu ne scias, ke en la terkulturaj regionoj la pro-  
cento de analfabetoj estas pli granda ol en tiuj industriaj?. Estas evidente,  
ke en la subevoluiĝintaj landoj, en kiuj la agrikulturo estas la bazo de la  
nacia rento, la analfabetismo atingas pli altajn ciferojn ol en tiuj industr-  
igitaj. Jen alia ĉapitro en ĉi tiu libro de la pano, kiun neniu konscia ho-  
mo devas forgesi.

... kaj ne nur plenkreskuloj, sed eĉ infanoj, laboris por vi. Multaj el  
preskaŭ neniam vizitis lernejon, pro tio ke de sunleviĝo ĝis sunsubi-  
vis labori en la kampo. Nu, malgraŭ tiuj penigaj laboroj, probable v-  
viaj plej senripensaj misfaroj, forĵetas la karan nanon, tiel senho-  
laboron de multaj aliaj homoj, kiuj abenaŭ kapablas skribi sian nomon  
ke ili konstante laboru por ke vi povu ĉi tiu reĝo per la plej bona  
pano. Felice, nuntempe, tiu malagraba situacio pliboniĝas kaj ĉi tiu  
novas viziti lernejon.

La panfarado ĉiam estas grava arto. Ne ĉiu panfaristo kapabl-  
ti la nanon sangustan. En ĉiu urbo aŭ vilaĝo ekzistas iu panbakisto, ĉi  
pli fama ol la aliaj. La forno de la pano preskaŭ ĉiam prezentigas la  
tradicia kutimo de la regionoj aŭ landoj. Ekde tiuj rondformaj, kies  
kvar aŭ kvin kilojn, ĝis tiuj aliaj plilonigitaj kaj mallarĝaj nomataj  
"gaj de Parizo", la pano ĉiam estas prezentata diversmaniere.

Nuntempe la industrio de la panfarado ankaŭ evoluis kaj la r-  
estas disvundata sub aliaj nomoj kaj stiloj, inkluzive ĝia elfarado ne  
el antaŭe. Oni inventis nomojn kaj novajn sistemojn de bakado sub la p-  
ke tiamaniere la nano ne dikigas la panmanĝemulojn, kio laŭdire evitas  
doloron, kiu estas la grasigo, recepto laŭ virina vidpunkto. Tamen, mal-  
novaj aspektoj, kiujn laŭtatempe oni havigas al la nano, ĉi tiu manĝaĵo  
tos samloke; ĉi ĉiam estos la privilegia manĝaĵo super ĉiuj la aliaj. Ĉi  
neniam oni novos ŝanĝi la grandan rolon de la pano en la ĉiutaga vivo.  
Oni povas inventi formojn, nomojn, gustojn kaj elfaradon de la pano, s-  
novas okazi; la pano ĉiam estos la baza nutraĵo de la homo.

La funkcio de la pano en la historio ankau estis transcenda. Estas okazinta-  
soj en kiuj la pano rolis la ĉefan taskon. La influo de tiu nutraĵo en la popoloj  
estis kaj estas granda. Ni alportu komentariojn kaj ekzemplojn; tiun travivaĵon de  
la franca popolo, ĝis konata. La pariza popolo manifestaciigis, kriadis kaj pro-  
testadis pro la malsato. kiu regis tiutempe en la urbo. Okaze de tiuj eventoj la  
ĉefa ministro informis altrangulinon kiu estis kunrespondeca de la tiama situacio,  
Sia Ekscelenco, la popolo iras en la stratojn kaj konstante plendas pro malsato,  
ili petas, rostulas panon.

Ĉu ili ne havas panon?, demandis la eminenta sinjorino.

Ne, respondis la sinjoro ministro.

Nu, ĉi respondis, se ili ne havas panon, ke ili aĉetu kukulojn.

Sed, la respondo de la popolo ankau ne mankis, kaj post kelkaj tagoj la fran-  
ca aristokratulino restis dekapigita.

Se ni eltiras konkludon de ĉi tiu historia raporto, tuj evidentiĝas, ke se  
la franca popolo estus havinta panon, tiu terura okazintaĵo neniam estus okazinta.  
Ĝon, kio pruvas la valoron de la pano. Tiu malsatanta popolo ne petis luksaĵojn, ne  
estis kaŭribema, nur petis la plej elementajn kaj altvalorajn nutraĵojn, la panon.  
La imperiestrino ne konis la valoron de la pano, de tiu pano prezentita en norma-  
la aspekto, sen iu ajn ornamaĵo kaj eleganta nomo. Tiu nesacio pri la plej adorata  
kaj ĝuzirata el ĉiuj manĝaĵoj, la pano, kostis al ŝi, sian propran vivon.

La pano ne nur estas materia nutraĵo, kiu kontentigas la bezonojn de la  
korpo. La pano estas spirita valoro, kiu subtenas nian fidon kaj esperon.

Efektive, nur la Kristanoj la pano havas spiritan signifon, nome: La mult-

la signifon de la Kristana religio tiutempe. La pano en la Eŭkariisti-  
kifon, kiu reliefigas la kredon al la fido kaj donas forton spiritan al  
nio. Donu al ni la ĉiutagan panon..... estas preĝo de ĉiu kristano  
la pano ne nur estas materia nutraĵo, sed spirita rekomfortaĵo, kiu pl-  
esperon kaj fidon de la homo por la nuna kaj postmorta vivo. En ĉi tiu  
irita neniu alia nutraĵo povas atingi la valoron de la pano.

La pano, ne nur estas tiu manĝaĵo, kiu oni prezentas aparte sur  
tablo. La pano estas unu el la plej gravaj kaj elementaj substancoj por  
aliajn manĝaĵojn. Ni ne devas forgesi, ke tritikfaruno estas sinonimo  
ĉiu tritika farunaĵo rekte rilatas la panon.

Mi ne estas spertulo en la preparado de manĝaĵoj, tamen mi bone  
scias aplikaĵoj de la pano en la kuirarto. Ekde la simpla pansupo kun  
lo, ĝis tiuj farunaĵoj de la grandaj kaj luksaj hoteloj, la vico de la  
kiuj la pano aŭ la tritikfaruno estas ĉefa solanto por la bongustigo  
ĝiaj farigaĵoj longa kaj varia. Ĉerte la valoro de la pano estas nekalk-

La proverbaro estas fonto de filosofio, kiu bone eksponas la  
ron kaj kutimojn ĉu regionajn aŭ enlandajn. Proverboj aŭ diraĵoj pri la  
tas multaj kaj ĉiuj konscie montrantaj la rolon de la pano kaj  
ron en la ĉiutaga vivo de la homoj. Jen iuj el ili, kiel specimeno: K  
vino oni trainas la vojon. Jen la pano kiel baza nutraĵo por tio tiel  
estas la piedirado, precipe en pasintaj tempoj, kiam tiom oni devis ma-  
nian alian manĝaĵon oni petas por tia fizika ekzercado, nur panon ĉar ĝi  
pablo estas unika por la homa korpo.

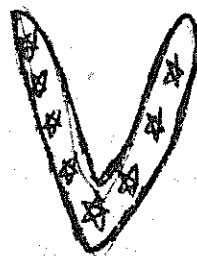
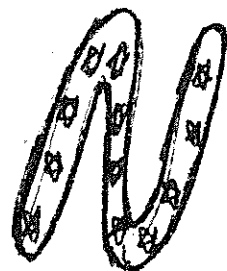


na skon

Novan Jaron (e)



MADRIDA ESPERANTO LICEO  
Atocha 98 4º  
28012 Madrid





# KRIMO POR KOMENCANTOJ

RAKONTO:

## Perfekta murdo

Georgo Kamaĉo kaj  
Ksavero Moleono, Hispanio ●

– Saluton! Kun sinjorino Takt, mi petas.

\*\*\*\*\*

– Saluton! Kun sinjorino Takt. Kiu?

– Mi estas Kon. Kiam vi finos?

– Tuj, kara.

– Ankaŭ mi ĉi tie. Iru al la Obeliska Placo

kaj atendu min. Mi venos tien post tridek minutoj, je la naŭa.

– Ĉu okazas io grava, edzĉjo?

– Ne, tute ne. Post tridek minutoj, ne forgesu.

– Ĝis!

– Ĝis...!

\*\*\*\*\*

– Ĉu vi venas aŭ restas fine?

– Kompreneble, ke mi tuj iros. Sed, kie estas mia edzino?

– Mi ne scias, sinjoro Takt.

– Ŝi ne troviĝas en la Klubejo, mi ĵus telefonis.

– Sed rapidu, la rifuĝejo aŭtomate memfermiĝos post dek minutoj, je kvarono antaŭ la naŭa.

\*\*\*\*\*

– Kio do pri via edzino, Kon?

– Mi, mi ne scias. Estas terure: la pordeĵam fermiĝas.

– Sed eble oni avertis ŝin kaj ŝi eniris la kontraŭ-atombomban rifuĝejon de via hejmo.

– Mi tutkore esperas...

\*\*\*\*\*

– Estas la oka kaj kvindek kvin. Kelkaj raketoj jam flugas super nia teritorio. La unua eksplodos proksime al la Obeliska Placo.

– Finfine jen la milito, sinjoro prezidento Kon Takt.

– Ni geedziĝis antaŭ tridek jaroj...

\*\*\*\*\*

– Jam estas la horo, kaj li ankoraŭ ne alvenis.

– ... tri, du, unu, NULO.

**Perfekta:** tute ĝusta; kun tio necesa; sen menko  
**Murdo:** mortigi homon sen akceptebla kialo  
**Placo:** granda libera loko en urbo, kie ne troviĝas konstruaĵoj

**Edzĉjo:** kara edzo

**Rifuĝi:** serĉi kaŝ-lokon en malfacilega situacio

**Ĵuo:** antaŭ mallonga tempo

**Aŭtomato:** maŝino, kiu funkcias sen homa direktado

**Terura:** tre timiga

**Averti:** antaŭsciigi iun pri io malbona, kiu okazos poste

**Atombombo:** atombombo falis sur la urboj Hiroŝima kaj Nagasaki dum la 2a mondmilito

**Raketo:** milita maŝino, kiu flugas tra la aero

**Teritorio:** regiono, kie iu ŝtato aŭ urbo direktas la aferojn

**Eksplodi:** disrompiĝi per grandega forto, ekz. kiel atombombo

**Prezidento:** prezidento de ŝtato, elektita ŝtatestro en respubliko

**Nulo:** numero kun neniu valoro (0)

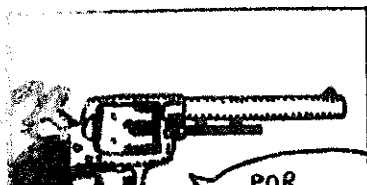
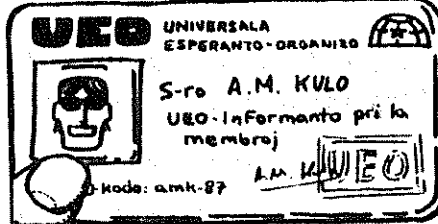
Ni montras la facilecon de artikoloj jene:

Plej facila (520 vortoj)

tom malpli facila (1000 vortoj) ●

# UEO

TEKSTO KAJ  
DESEĜNOJ:  
G. KAMAĈO





## ~ KUNLABORAJO ~

Kiam mi aŭdas pri homoj kiuj vojaĝas eksterlanden, almenaŭ laŭ la dirita intenco plezure, kaj ĉiam plendas ĉar la manĝo estas "stranga", ne kiel hejme, sia hejmo, kompreneble!

Kaj la manĝhoraro?. Freneza!

La loĝantaro ĉiam krias, ĉu ne?

Mankas efiko, terure!

"Tli", la lokaj loĝantoj, la frenezuloj, eĉ ne povas paroli nian lingvon. Ĉu vi iam remarkis tion?

Kaj tiel plu, kaj tiel plu..

Kiam mi aŭdas pri tiaj homoj mi ne vere koleras kontraŭ ilin, mi pli ofte vere kompatas ilin por ilia maltrafita ŝanco koni aliajn popolojn, aliajn vivmanierojn kaj konsekvence, ankaŭ pli bone sin mem,

Jes, kompreneble, ĉiu havas plue siajn propajn kutimojn, ŝatojn kaj malsatojn, sed ne kiam oni vizitas novan lokon, kaj eĉ ne necesas esti eksterlande, oni klopodas eniri la lokan, kutiman etoson, ne nur la lokaj loĝantoj akceptas nin multe pli volonte, sed oni rigardas el de pli valida vidpunkto kaj tiel ekkomprenas la tiean vivon iom pli bone kaj preskaŭ ĉiam oni venas al la konkludo ke ĉiuj manieroj estas taŭgaj por la popoloj kiuj uzas ilin kaj ke kelkfoje estus konsilindaj ankaŭ por aliaj.

Iun tagon mi interparolis kun eksterlandana amiko mia sed ni ne diskutis, ni tute konsentis pri la tuta afero.

Subite, iu sola sinjoro kiu de longe sidis ĉe la apuda tablo en la restaŭracio alparolis nin kaj diris: Kompreneble, "Inter lupoj, krii lupe!"

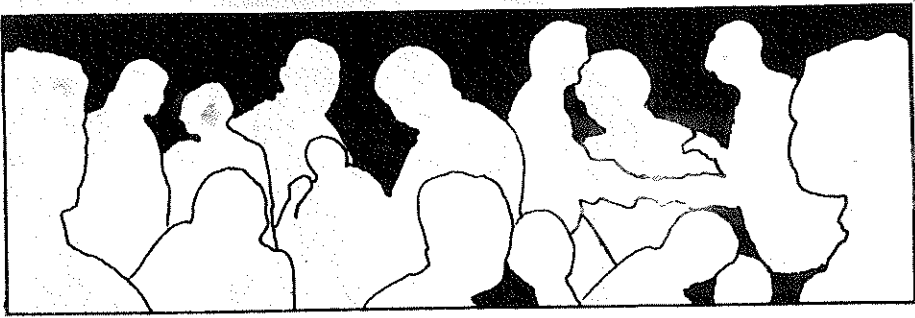
Tio okazis antaŭ multaj jaroj sed ni ambaŭ neniam poste fargesis tiun esprimon.

Ana

Notoj: HAVI PLUE = Seguir teniendo

EN LA KONKLUDON, AL LA KONKLUDO, VENI AL LA KONKLUDO

INTER LUPOJ KRIU LUPE = Donde fueres haz lo que vieres

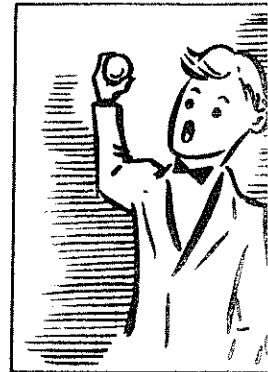
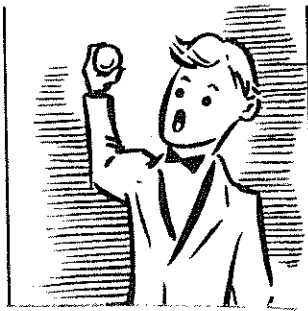
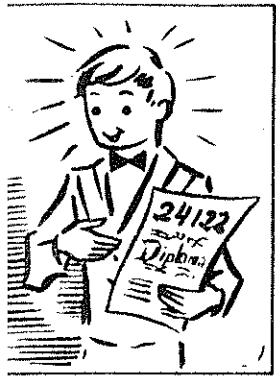


EL LA REVUOJ  
DE NIA BIBLIOTEKO

- El periodico 10-9-84. Unu paĝo pri la lingvo internacia kun foto kaj desegno
- Heroldo de Esperanto N<sup>o</sup> 10-11 (1733-1734). Multaj informoj pri la Universala Kongreso de Kanado. TEJO Meksikio projektas verki informfilmon pri Esperanto
- Garbo 2.10.84 .Du paĝoj pri Esperanto
- La Cenaĉero N<sup>o</sup> 3. Ekde tiu numero oni publikigas biografiojn de la plej famaj esperantistoj de nia Movado en la fako de literaturo.
- Bulgara Esperantisto Junio 84. Vojaĝimpresoj al Hispanio.
- Esperanto Oktobro 1984. UEA sendis aliĝilojn por la Universalaj Kongresoj de Aŭsburgo kaj Pekino kun speciala tarifo ĝis decembro. Montevideo 8an decembro de 1954, la Ĝenerala Konferenco de Unesko aprobis la konsultajn rilatojn kun UEA, la konatan rezolucion favore al Esperanto (la 10an decembro)
- Educación permanente N<sup>o</sup> 17. (Fundación Francisco Torio) "El Esperanto vínculo de fraternidad universal" (El Brita Enciclopedia)
- Kontakto N<sup>o</sup> 86. La temo estas KRIMO. Jorge Canacho kaj Javi Monleón kunlaboras per unu paĝo.
- Sano (ĉeĥa Esperanto Asocio) cirkulero de medicinistoj, farmaciistoj, geflegistoj, rugkrucanoj kaj de tiuj kiuj interesiĝas pri medicino.
- Vesfaliaj flugfolioj N<sup>o</sup> 59 1984/4. Lope de Vega: Romance de Don Fernando (La Dorotea I, 4)
- Heroldo de Esperanto 1a oktobro 1984. Usona televida filmo pri E-o (origino, uzo, k.t.p.). Aperis nova revuo pri komerco /Internacia Revuo pri Ekonomio kaj Komerco/
- En la ĵurnalo de Huesca (Aragono) aperis anoncon de la kultura centro "Edelweis" petante profesoron de Esperanto. La grupo Frateco (Zaragozo) kontaktis kun ĝi.
- El Popola Ĉinio n<sup>o</sup> 10-1984. Tre interesa artikolo pri ĉina arkeologio "Retrovo de Reĝa Maŭzoleo longe perdita". Eble iu povas traduki hispanlingve kaj sendi al hispana revuo (MUY INTERESANTE, REVISTA DE ARQUEOLOGIA Ktp) EPC permesas uzi siajn fotojn kaj artikolojn.
- MONATO N<sup>o</sup> 10-1984. Monografio pri "siĝoj" (sekto el Hindujo).

2 4 . 1 2 2

(NUMERO REKOMENDITA PRO A.A.D.P.) (★)



La **LICEO** havas du grandajn enspezaĵojn: la kotizojn de la membroj kaj la Kristnaskan Loterion.

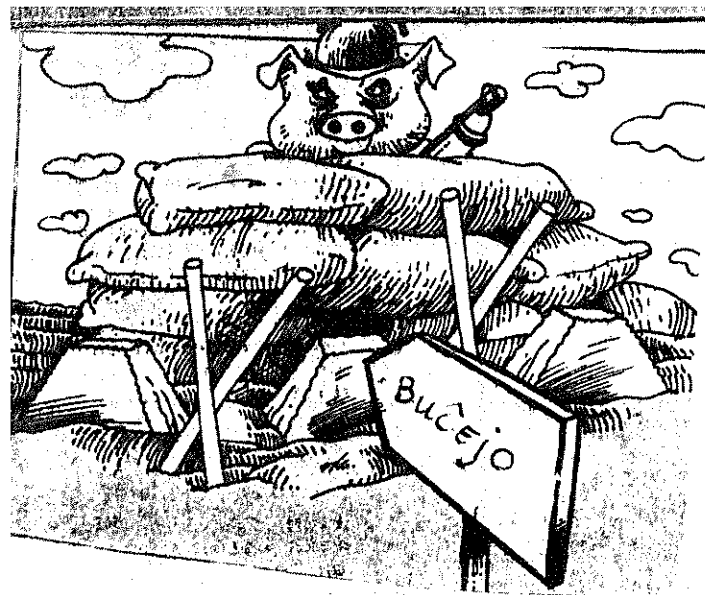
La pasintan jaron ni vendis 131 biletdekonojn, kiuj enspezis 80.000 ptjn kaj ĉi tiu jaro ni esperas pliigi la ciferon.

Ni ludas la numeron **24.122** ĉar ni konsultis la ste-lojn (verdajn kompreneble) kaj ili rekomendis al ni tiun ekvilibrantan numeron: la paraj numeroj ĉirkaŭas al nepara unu.

La finaĵo 22 neniam estis finaĵo en la Kristnaska Loterio. La dika premio finis due dek unu fojojn, la lasta antaŭ kvindek-ses jaroj, kaj la miliaro dudek kvarmil aperis kvin fojojn en la dika premio de la Kristnaska Loterio. Pro tio ni esperas, ke la sorto venos en la Liceon kaj ni povas disdoni dikan premion inter esperantistoj kaj esperantamantoj.

NI ATENDAS VIN EN LA LICEO, pretere merkrede, POR ACETI  
KAJ VENDI LOTERIOS

LA VENONTAN TRINKEJAN DISKUTON  
ESTOS LA 6-a DECEMBRO.  
NI RENKONTIGOS JE LA SEPA EN  
LA LICEO.  
Venu nur se vi parolas E-on



Jen grafikaĵo pri la plej  
 importantaj mineralaj materioj  
 por la bona nutrado de la korpo:

MINERALA MATERIO	FUNKCIO	NUTRAĴO
Calcio	Disvolvas ostojn kaj dentojn. Estas necesa por koaguli la sangon. Ekvilibras muskolojn kaj nervojn.	Asparagoj, faboj, florbrasikoj, blitoj, brasikoj, kartofoj, celerio, laktaj produktoj, migdaloj, cepoj.
Carbono	Renutras la korpon.	Viando, sukero, ovoĵ.
Calco	Kresko kaj normala apetito.	Hepato, fiŝo, Krustuloj, cerealoj, legomoj.
Cloro	Estas necesa por la digesto. Favoras la stomakan sekrecion kaj aktivigas enzimojn.	Fromaĝo, brasikoj, celerio, daktiloj, ovoĵ, endivioj, fiŝo, terpomoj, spinakoj, cepoj, ostroj.
Cupro	Kune kun fero faras la hemoglobinon.	Brano, hepato, fungoj, pizoj, legomoj, fiŝo, krustuloj, kokido, integralaj cerealoj.
Fluoro	Konservas kaj protektas ostan strukturon en la korpo.	Blitoj, laktaj produktoj, brasikoj, ajloj, spinakoj, krustuloj, fiŝo, integrala tritiko kaj sekalo, kresoj.
Angano	Estas necesa por la kresko kaj la spirado de la histo.	Bananoj, faboj, blitoj, brano, kardoj, pizoj, migdalo
Fero	Produktas ruĝajn globulojn.	Migdaloj, asparagoj, faboj, florbrasikoj, celerio, kardoj, ovoflavo, koro, reno, hepato, krustuloj, riboj, daktiloj, prunoj, kresoj, orangoj.
Ijlo	Efikas kontraŭ infektaj malsanoj. Estas necesa por la kresko de la hararo, dentaro, kaj ungoj.	Fruktoj, tritiko, asparagoj, spinacoj, pizoj, endivioj, kartofoj, faboj, ĉerizoj, figoj, tomatoj, cepoj, blitoj, brasikoj.

MINERALA MATERIO	FUNKCIO	NUTRAJO
Jodo	Estas necesa por la tiroideo kaj por la metabolo.	Fiŝo, krustuloj, brano, karadoj, butero, karotoj, spinaĵoj, ĉerizoj, maizo, cepoj, ajloj, figoj, fungoj, kresoj
Magnezio	Estas necesa por la muskola aktivo. Tre necesa por la osta - strukturo kaj por la nerva stabilo.	Migdaloj, hordeo, kardoj, faboj, maizo, pizoj, prunoj, figoj, terpomoj, daktiloj, bananoj, karotoj, fiŝo.
Nikelo	Ekvilibras la sukerojn en la korpo.	Laktukoj, verdaj faboj, cepoj, ajloj, celerio, tomatoj.
Fosforo	Kune kun kalcio fortigas la ostan strukturon de la korpo. Estas necesa por metaboli la hidraton el karbono kaj la graso.	Migdaloj, hordeo, brano, fromaĝo, ovoj, lentoj, hepato, lakto, asparagoj, brasikoj, maizo, celerio, florbrasikoj, fiŝo, figoj, tritiko, sekalo, laktukoj, spinacoj, tomatoj.
Zinko	Estas necesa por la kresko kaj spirado de la histo.	Legomoj, kresoj, hepato, ostroj, blitoj, brasikoj, fiŝo, spinacoj.
Kalcio	Bona por la kresko kaj la muskola funkcio.	Brano, olivoj, terpomoj, spinacoj, bananoj, blitoj, brasikoj, karotoj, celerio, ĉerizoj, laktukoj, lakto.
Proteino	Estas necesa por la sintezo de la proteino de la korpo.	Fromaĝo, ovoj, fiŝo, sen grasviando, pizoj, kardoj, florbrasikoj, ostroj, aveno, kresoj, cepoj, napoj.
Ŝiŝo	Protektas la histojn kiam la korpo perdas akvon.	Fromaĝo, ostroj, bovo, blito, karotoj, kardoj, kresoj, spinacoj, olivoj, lakto, napoj, ovoj.
Vitamina C	Necesa por la salivo kaj la cirkulado de la sango. Mildigas la nervojn kaj kontrolas la varmon de la korpo.	Citronoj, limedoj, oranĝoj, viberoj, persikoj, ananasoj, prunoj, ĉerizoj, tomatoj, pampelmusoj, akvomelonoj.
Vitamina B	Efikas kiel riparilo kaj rekonstruilo de la histoj.	Laktaĵoj, lentoj, palinuro, karotoj, salmo, aveno.

Alicia García (Revuo COSEBA)  
tradukita Klara kaj ...

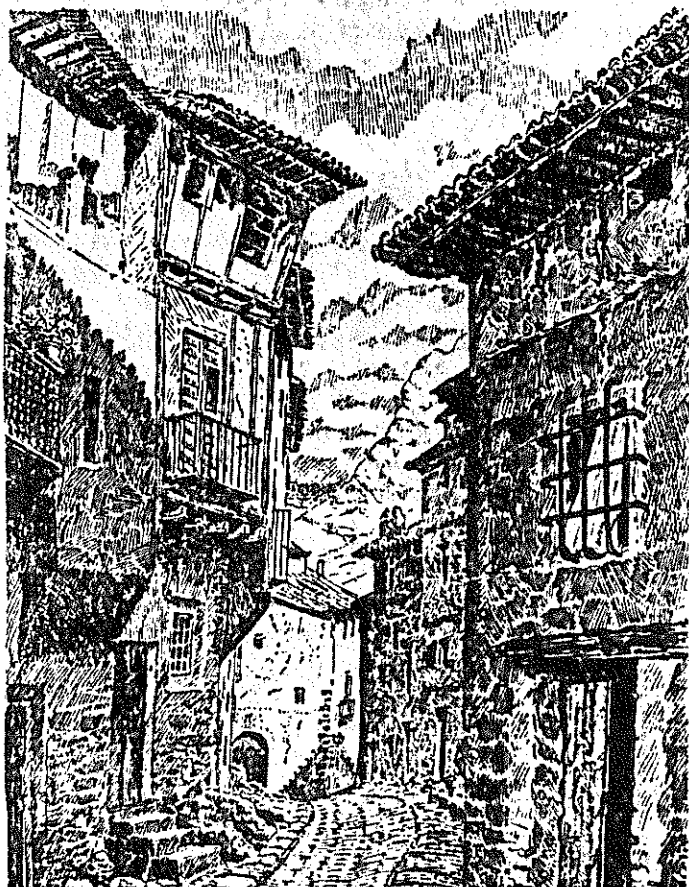
# La vivo en la Liceo

- .- En la oktobra estrarkunveno oni aprovis ke la gelernantoj pagos 200 pesetojn kiel aliĝilon al la kursoj organizotaj en la LICEO, tial ili helpos nin ekonomie.
- .- La pasintan oktobron kelkaj liceanoj gluis afiŝojn anoncante la novajn kursojn, ĝi estis unu el la plej sukcesa gluado kaj multaj akceptis sian bapton en tiu ismo.
- .- Ni kolektis uzitajn poŝtmarkojn por poste vendi. Se vi havas pakajoj, BV. sendi al la LICEO. Eble ni povas pagi per ili la telefonon aŭ la lumon.
- .- Ekde oktobro ni rekomencis la TRINKEJAJN DISKUTOJN. Ĝi okazos ĉiu monate: la unuan jaudon (se estas festo la mardon). Ni renkontiĝos en la LICEO je la sepa AKURATE. Dum la diskuto oni parolos pri diversaj temoj NUR EN ESPERANTO. Bonvolu sindeteni ne esperantaj parolantoj.
- .- Japansamideano KUDO SOKO lernas hispana lingvo en Madrido kaj venas kutime al la LICEO.
- .- Georgette akompanis kiel ĉiĉeronino italan samideaninon LEA dum unu vespero
- .- Ada prelegis pri sia antaŭkongresa vojaĝo tra Usono kaj pri la Vankuvera Internacia Kongreso.
- .- Samideano PATA el Irano partoprenis la 24an oktobron en nia konversacia rondo
- .- Nia karega MAMEN estas kunlaborantino de la nova gazeto "La Revista". En ŝia "Kurrikulumo" mankas esperantistino.

## CARMEN DAVILA

Diplomada en Genealogia, Heráldica y Nobiliaria por el Instituto Luis de Salazar y Castro, del CSIC, y miembro fundador de la Asociación Iberoamericana de Heráldica y Genealogía. Curso en la Universidad Autónoma de Madrid la licenciatura de Genealogía e Historia (Arqueología). Miembro del Solar de Tejada y de la Comunidad Mozárabe de Toledo.

.- 27a-28a oktobro ni renkontiĝis en Albarracin (Teruel) kun samideanoj el Valencio kaj Zaragozo. Partoprenis 50 personoj. La temo estis la novaj grupoj de Teruel kaj Albarracin. Ili ne havas profesoron, do li devas lerni autodidakte. La grupoj partoprenantoj oferis siajn materialojn (kasedoj, lernol broj k.t.p.) kaj, eble, Dennis voĝajos ĝis Teruel iuj tagoj por kontroli la funkciadon de la novaj grupoj. La etoso es-



tis amika kaj amuza sed oni ne parolis multe Esperanton ĉar la novaj eklernantoj ne konas la lingvon. Ni ankaŭ parolis pri la eblecon organizi esperantan laborbrigadon kun oficiala apogo, la valencianoj jam kontaktis kun Ministerio pri Kulturo.

.- La prelego de oktobro temis pri mikrokomputiloj. Parolis Miguel ANgel Sancho kiu faris praktikajn ekzemplojn per sia "SPECTRUM"

.- Nia kara samideano Marton, el Hungario, vizitis Madrido kaj partoprenis en nia komuna bankedo. Emi, Clara, Mary Luz kaj Ada preparis specialajn manĝaĵojn.

.- 26an oktobro Augusto prelegis en la Popola Universitato de Alcorcón pri "Esperanto, la lingva internacia"

.- La 1an novembro okazis en la Liceo la Unua Seminario pri Fonetiko de Esperanto. partoprenis Sro. Alonso Nuñez kaj kelkaj liceanoj.

LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO. Atocha 98 4º

Baza Kurso P-rino: Ana Montesinos. Gelernantoj: 14  
Lunde kaj jaŭde de la 6a ĝis la 7½

Perfektiga P-ro: Miguel Fernández. Gelernantoj: 12  
Merkrede ĵaj jaŭde de la 7a ĝis la 8½

CENTRO CULTURAL DE MORATALAZ. Corregidor Alonso de Tobar 7

Baza kaj perfektiga kurso. P-rino: Georgette Lelievre. Gelernantoj: 6  
Por horoj kontakti tlf. 7-73-50-95

PARROQUIA NTRA SRA MORATALAZ. Entrearroyos 19.

Baza kaj perfektiga kurso. P-rino: Georgette Lelievre. Gelernantoj: 5  
Por horoj kontakti tlf. 7-73-50-95

UNIVERSIDAD POPULAR DE ALCORCON. Alcorcón (Madrid) Virgen de Iciar 17

Baza kursoj P-ro: Augusto Casquero. Gelernantoj: 18  
Marde kaj jaŭde de la 7a ĝis la 9a Tlf: ~~2-18-78-50~~  
4-74-87-37

CLUB DE AMIGOS DE LA UNESCO DE MADRID. Plaza Tirso de Molina 8-1º

Baza kaj perfektiga. P-ro: Juan Navareño. Gelernantoj: 8  
Marde kaj jaŭde de la 8a ĝis la 9a

FEDERACION ESPAÑOLA DE ESPERANTO. Rodriguez San Pedro 13

Baza kaj perfektiga. P-rino: Paquita. Gelernantoj: 10  
Lunde de la 7a ĝis la 8.30a

ASOCIACION ESPIRITISTA DE MADRID Puerta del Sol 3

Perfektiga kurso. P-ro: Pepe F. Arroyo  
Por horoj kontakti tlf. 7-33-65-83

.- Ana Montesinos partoprenis, en Avignon, en la Internacia Esperantologia Konferenco. La organizinto, Literatura Foiro, parolis kun Ana pri la organizado en Madrido de Esperantologia Semajfino. La estraro de la Liceo aprovis la ideon.